



# **SMALL MIGHTY SMALL 50 PLUS/ S50 Airless**

(1106345 - 1106052)

- I** INTONACATRICE  
Manuale di uso e manutenzione
- F** GUNITEUSE  
Manuel utilisation et entretien
- GB** PLASTERING MACHINE  
Operating and maintenance manual
- D** VERPUZMASCHINE  
Handbuch für Bedienung und Wartung
- E** ENFOSCADORA  
Manual de uso y mantenimiento

Ricambi/Pieces Rechange/Spare Parts Manual/Ersatzteile/Recambios



[www.imerglobalcustomercare.com](http://www.imerglobalcustomercare.com)



**3237898\_R02W\_(2023\_04)**

**IMER International S.p.A.**

Via Salceto, 53-55 - 53036 Poggibonsi (SI) Italy

Tel. +39 0577 97341 - Fax +39 0577 983304

[imergroup.com](http://imergroup.com)

*Equipment Division*

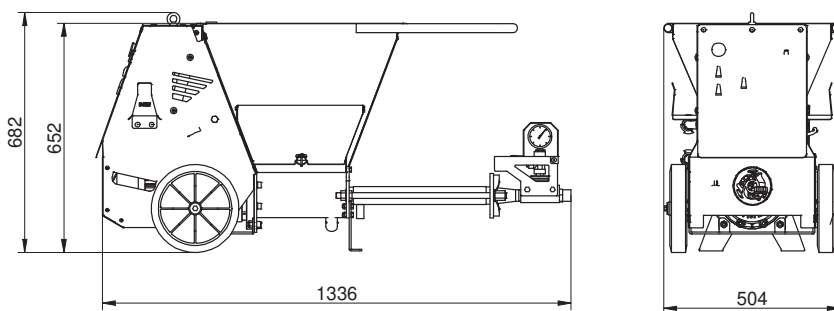
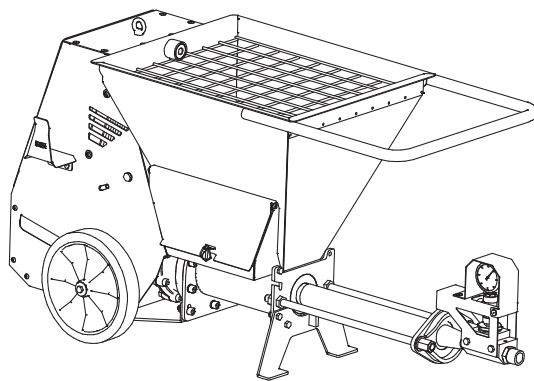
Via della Meccanica, 39 (Zona Industriale Sentino)

53040 Rapolano Terme (SI) Italy

Tel. +39 0577 97341 - Fax +39 0577 704047



## **MIGHTY SMALL 50 PLUS/ S50 AIRLESS**



Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate

**TABELLA - TABLEAU - TABLE - TABELLE - TABLA 1**

I	F	GB	D	E	SMALL S50 AIRLESS/ MIGHTY SMALL 50 PLUS	
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		
Codice macchina	Code machine	Machine code	Maschinencode	Código de la máquina	1106052 (230/50) 1106345 (220V 50/60HZ)	
Alimentazione principale	ALIMENTATION PRINCIPALE	MAIN POWER SUPPLY	HAUPT STROMVERSORGUNG	ALIMENTACIÓN PRINCIPAL	V Hz	230-220 50-60
Alimentazione comandi	ALIMENTATION COMMANDES	CONTROLS POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG BEDIENELEMENTE	ALIMENTACIÓN DE LOS MANDOS	V	24
Collegamento elettrico presa(monofase) cavo (fino a30m)	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE PRISE (TRIPHASÉE) CÂBLE ( JUSQU'À 30M)	ELECTRICAL CONNECTION CONNECTOR (3-PHASE) CABLE ( UP TO 30M)	STROMANSCHLUSS STECKDOSE (DREHSTROM) KABEL ( BIS 30M)	CONEXIÓN ELÉCTRICA TOMA (TRIFÁSICA) CABLE ( HASTA 30m)	V mm	230 (115) 3X2.5
Gruppo elettrogeno monofase(minimo)	GROUPE ÉLECTROGÈNE (MINIMUM)	GENERATOR SET (MINIMUM)	GENERATOR (MIN.)	GRUPO ELECTRÓGENO (MÍNIMO)	kVA	6
Motoriduttore pompa 230V50HZ	MOTORÉDUCTEUR	GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR	MOTORREDUCTOR	kW A rpm	2.2 9.5 8-140/ 37-228 (Airless)
corrente MAX (linea)	courant absorbè MAX	MAX current	MAX stromaufnahme	MAX corriente absorbida	A	14
Taraturapressostato ARIA optional (min/max)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT COMPRESSEUR (MIN/MAX)	COMPRESSOR PRESSURE SWITCH SETTING (MIN/MAX)	EEICHUNG DRUCKSCHALTER KOMPRESSOR(MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL COMPRESOR(MÍN./MÁX.)	bar	2/2,2
Compressore a membrana (OPTIONAL)	COMPRESSEUR	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	COMPRESOR	kW A NI/'	0.75 (50) 0.9 (60) 0.55 (115/60) 4 (50) 5,2 (60) 8 (115/60) 250 200 (115/60)
Taraturavalvoladi SICUREZZA compressore	É TALONNAGE SOUPEPE DE SÛRETÉ	COMPRESSOR SAFETY VALVE SETTING	EICHUNG KOMPRESSOR-SICHERHEITSENTIL	CALIBRADO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD DEL COMPRESOR	bar	4
Portatamateriale con pompaD8-1.5 (circa)	DÉBIT MATÉRIAU AVEC POMPE D8-1.5 (ENVIRON )	MATERIAL FLOW RATE WITH PUMP D8-1.5	MATERIALDURCHSATZ MIT PUMPE D8-1.5 (CA. )	CAUDAL DEL MATERIAL CON BOMBA D8-1.5 (APROX. )	l/'	0,8-14
Pompa Airless 4N 13S	POMPE 4N 13S	PUMP 4N 13S	PUMPE 4N 13S	BOMBA 4N 13S		0,5-8,5 (airless)
Pressione massima	PRESSION MAXIMUM	MAXIMUM PRESSURE	HHÖCHSTDRUCK	PRESIÓN MÁXIMA	bar	15 / 120 (airless)

Massimadistanzadi Pompaggio (*) tubo diam.19mm tubo diam.25mm tubo ½" Airless	DISTANCE DE POMPAGE MAXIMUM (*) TUBE DIAM.19MM TUBE DIAM.25MM TUBE ½" AIRLESS	MAXIMUM PUMPING DISTANCE (*) HOSE DIAM.19 MM HOSE DIAM.25MM HOSE ½" AIRLESS	MAX. PUMPFÖRDERSTRECKE (*) SCHLAUCH DURCHM.19MM SCHLAUCH DURCHM.25MM SCHLAUCH ½" AIRLESS	MÁXIMA DISTANCIA DE BOMBEO (*) TUBO DIÁM. 19mm TUBO DIAM. 25mm TUBO ½" AIRLESS	m	15 25 30
Dimensioni X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	ABMESSUNGEN X Y Z	DIMENSIONES X Y Z	mm mm mm	1199 (1335) 535 (535) 682
Altezzadi caricameto	HUTEUR DE CHARGEMENT	LOADING HEIGHT	LADEHÖHE	ALTURA DE CARGA	mm	652
Capacita' tramoggia	CAPACITÉ TRÉMIE	HOPPER CAPACITY	TRICHTERINHALT	CAPACIDAD DE LA TOLVA	l	50
Peso	POID	WEIGHT	GEWICHT	PESO	kg	70
<p>(*) NOTA: Ladistanzadi pompaggio è soggetta ad alle varianti, queste possono riguardare: il tipo di materiale usato, altezzaservita, consistenzadel materiale, tipo di pompa(vite+ statore) installata.                  (*) REMARQUE: LA DISTANCEDEPOMPAGEESTSUJETTEA VARIATIONS, POUVANTCONCERNER: LETYPEDEMATÉRIUAUTILISÉ, LA HAUTEURSERVIE, LA CONSISTANCEDUMATÉRIAU, LETYPEDEPOMPE(VIS+ STATOR) INSTALLÉE.                  (*) NOTE: THEPUMPINGDISTANCEISSUBJECTTOVARIATIONS, WHICH MAY REGARD: THETYPEOFMATERIALUSED, SERVICEHEIGHT, CONSISTENCY OFMATERIAL, TYPEOFPUMP(SCREW + STATOR) INSTALLED.                  (*) HINWEIS: LDIEPUMPFÖRDERSTRECKEVARIIERTINFUNKTIONFOLGENDERFAKTOREN: , MATERIALYTYP, PUMPHÖHE, MATERIALKONSISTENZ, PUMPENTYP(SCHNECKE+ STATOR).                  (*) NOTA: LA DISTANCIA DEBOMBEODEPENDEDEVARIOSFACTORES, COMO, POREJEMPLO, ELTIPODEMATERIALUSADO, LA ALTURA SERVIDA, LA CONSISTENCIA DELMATERIALY ELTIPODEBOMBA (TORNILLO+ ESTATOR) INSTALADO.</p>						

Tabella 1

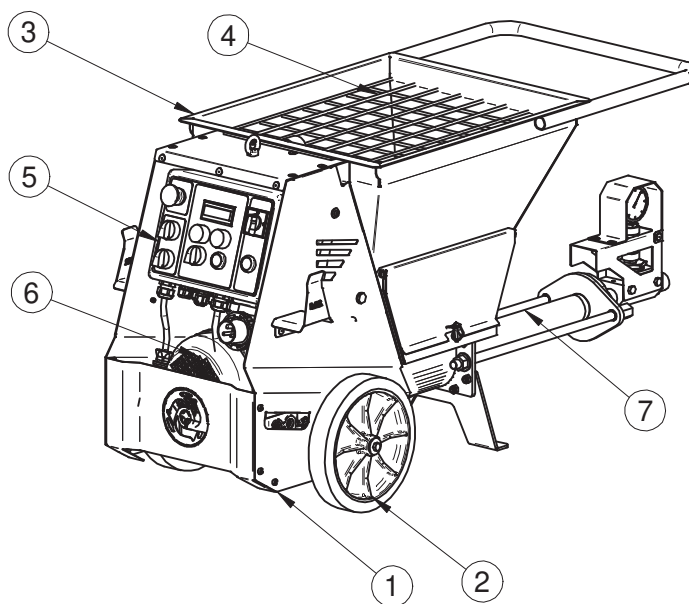


Figura 1

## ISTRUZIONI ORIGINALI

Gentile Cliente,  
ci complimentiamo per il suo acquisto: l'intonacatrice IMER, risultato di anni di esperienza, è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.

### OPERARE IN SICUREZZA.


**E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

- Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere nella persona del CAPOCANTIERE nel cantiere stesso, sempre disponibile per la consultazione.

- Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

- Il manuale contiene importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore.

- Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente. Fare uso delle protezioni individuali (scarpe di sicurezza, guanti, ecc.).

**Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo :** 

 - **MANTENERE SEMPRE LEGGIBILI LE SEGNALAZIONI**

 - **E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica della macchina.**

- La IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

### 1. DATI TECNICI

Nella tabella 1 sono riportati i dati tecnici dell'intonacatrice.

### 2. LIVELLO EMISSIONE SONORA

In tabella 2 è riportato il livello di pressione sonora misurato all'orecchio dell'operatore a vuoto (LpA) e di quello garantito (Lwa).

TABELLA 2			
MODELLO	TIPO MOTORE	LpA	LwA
MIGHTY SMALL	ELETTRICO	74 dB	83 dB
50 PLUS			
S50 AIRLESS			

### 3. DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO INTONACATRICE

L'INTONACATRICE è destinata per l'impiego nei cantieri edili, per pompare, iniettare o spruzzare materiali bagnati e preimpastati, pompabili con queste tipologie di macchine: cemento liquido, collanti, prodotti per finitura, rasatura, impermeabilizzazioni, colore di finitura, stuccatura di fughe,

stucchi di finitura, malte tradizionali o premiscelate, intonaci a base calce/cemento o gesso, isolanti ignifughi, ecc....

#### 3.1 DESCRIZIONE INTONACATRICE (vedi Figura 1)

L'intonacatrice è costituita da un telaio (rif.1) su ruote (rif.2), che supporta una tramoggia (rif.3) con griglia (rif.4), da un quadro elettrico (rif.5) e un motoriduttore (rif.6), che, tramite un agitatore aziona una pompa a vite eccentrica (rif.7) che trasporta, attraverso un tubo in gomma, il materiale alla lancia o alla pistola.


Nel caso in cui il materiale venga spruzzato, alla lancia arriva anche l'aria pompata da un compressore (optional).

L'intonacatrice può essere comandata tramite: comando pneumatico o elettrico via cavo (radiocomando-optional). La portata viene regolata agendo sui pulsanti (+) e (-) del pannello di comando.

La portata è visualizzata (0=min, 100=max) nel display del quadro elettrico.

#### 3.2 DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI ACCESSORI NECESSARI ALLE VARIE APLICAZIONI

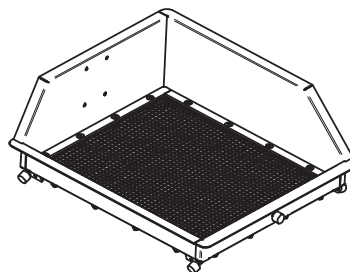
##### **VIBRO - SETACCIO IMER cod.1107510**

 - **Questo accessorio è sostitutivo della griglia tramoggia, quindi è provvisto del sensore di sicurezza.**


Deve essere utilizzato, ogni volta che si decida di realizzare il materiale sul posto prelevando gli inerti da un cumulo sfuso: in tal caso possono essere presenti inerti di granulometria superiore a quella consentita e altri oggetti indesiderati, che potrebbero ostruire il foro della lancia o comunque essere causa di un'usura prematura dello statore.

Rimuovere la griglia dalla tramoggia posizionare il vibrosetaccio e collegarlo elettricamente al quadro elettrico della macchina, nel quale si trova il comando di accensione e spegnimento del vibratore.

Funzionamento: dopo aver piazzato e collegato la macchina e prima di versare il materiale in tramoggia, posizionare l'interruttore nella posizione ON, il vibratore si avvia. Versare il materiale, al termine dell'operazione riportare l'interruttore nella posizione OFF, rimuovere i residui rimasti nel setaccio.



##### **COPERCHIO TRAMOGGIA IMER cod.1107513 (Figura 2)**

 - **Questo accessorio può essere sostitutivo della griglia tramoggia, quindi provvisto di sensore di sicurezza.**

Serve a chiudere la tramoggia e isolare dall'aria e dalle possibili impurità il materiale che vi ha posto all'intero. Così facendo si ritarda l'essiccazione del materiale stesso il quale potrà permanervi più a lungo. Il coperchio tramoggia può

essere utilizzato in due configurazioni: la prima sostituendo la griglia macchina, la seconda posizionandola sopra la griglia macchina.

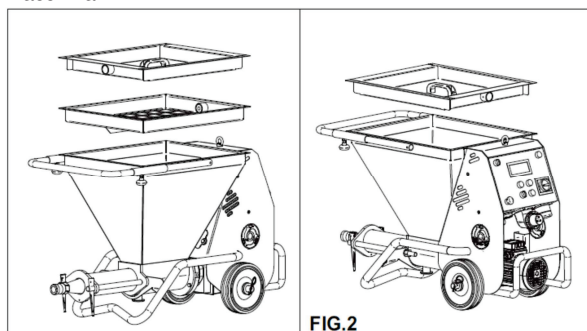
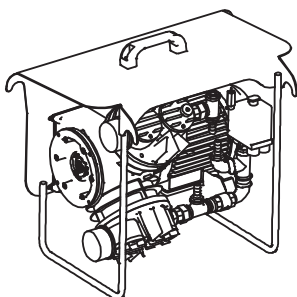


Figura 2

**- COMPRESSORE IMER cod.1107543, 1107516**

L'aria fornita dal compressore è inviata alla lancia spruzzatrice tramite un tubo di gomma, serve a spruzzare il materiale pompato.



Il compressore è collegato al quadro macchina tramite apposita spina (Figura 3) e collegato all'impianto pneumatico (Figura 4).

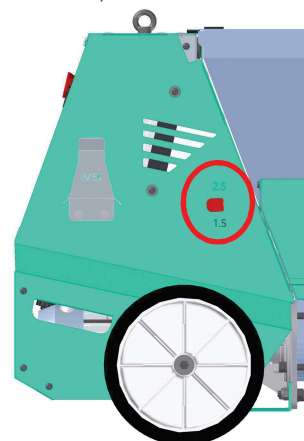


Figura 3



Figura 4

Tale collegamento permette di far partire la macchina quando l'aria è aperta e di arrestarla quando è chiusa. Il compressore è provvisto del sistema di auto spegnimento, protezione termica, interruttore proprio, che sarà acceso al momento dell'utilizzo. Sull'impianto dell'aria sono presenti due pressostati con tarature differenti per ottimizzare il funzionamento della macchina nelle diverse applicazioni; con compressore a pistoni e in generale nell'utilizzo con lancia per rasanti (pressioni maggiori) tenere il rubinetto ruotato in basso, nell'utilizzo con compressore a membrana e lancia per intonaco tradizionale tenere il rubinetto verso l'alto; valutare comunque il migliore settaggio per la specifica applicazione (vedi immagine sottostante).



**Manutenzione:** controllare settimanalmente i filtri dell'aria, pulirli o sostituirli quando necessita, soprattutto se si lavora in ambienti polverosi.

È installato vicino all'intonacatrice e collegato al tubo dell'aria della lancia spruzzatrice in modo diretto.

In questo caso la macchina sarà accesa e spenta dalla posizione della lancia, utilizzando il comando a distanza in dotazione all'intonacatrice, oppure utilizzando il radiocomando opzionale.

**- RADIOCOMANDO cod.1107518**


Permette di controllare l'accensione e lo spegnimento della macchina a distanza senza collegamenti elettrici via cavo.


La ricevente è installata nel quadro elettrico.


La ricevente è molto maneggevole, può essere tenuta in mano, in tasca, o fissato con magneti alla lancia, al boccaglio o altro. Per accendere la macchina premere il tasto ON, per spegnere il tasto OFF.


 **- Attenzione ! Proteggere dai getti d'acqua, non deve mai essere bagnato.**


#### **4. NORME GENERALI DI SICUREZZA - USO SCORRETTO RAGIONEVOLEMNTE PREVEDIBILE**


 - L'intonacatrice è progettata in conformità alla direttiva macchine 2006/42/CE per lavorare in cantieri edili, in condizioni d'illuminazione artificiale o naturale pari ad almeno 500 lux.

 - La macchina deve essere utilizzata solo da persone esperte e opportunamente addestrate, che abbiano letto e compreso le istruzioni contenute nel presente manuale.

 - Prima di cominciare il lavoro, porre l'intonacatrice in modo stabile (inclinazione massima 5° rispetto al piano orizzontale), in un luogo sicuro di facile accesso lasciando libero un corridoio di almeno 150 cm su ogni lato della macchina. E' vietato l'uso in ambienti chiusi, sotterranei e laddove è presente il pericolo d'incendio o esplosione.

 - Prima di cominciare il lavoro, assicurarsi che le protezioni e di ripari della macchina siano montate correttamente e in stato di efficienza. E' vietato utilizzare la macchina priva delle protezioni di sicurezza.

 - Non utilizzare spine, cavi o prolunghe difettosi o fuori norma. Utilizzare spine con grado di protezione IP67.

 - Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale idonei.

Le linee di alimentazione devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate.

L'allacciamento elettrico deve essere tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori. Impiegare soltanto connettori e attacchi muniti di protezione IP67 o superiori.

- Non utilizzare linee elettriche inadeguate

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

Sconnettere la macchina dall'alimentazione prima di eseguire le operazioni di manutenzione o riparazione.

-Evitare che i conduttori elettrici possano andare a contatto con parti mobili e/o in movimento della macchina.


#### **5. SICUREZZA ELETTRICA**

L'intonacatrice MIGHTY SMALL 50 PLUS/S50 Airless è realizzata secondo la norma EN 60204-1, è dotata di protezione contro i sovraccarichi e la mancanza di tensione.

#### **6. SICUREZZA MECCANICA**

Nell'intonacatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati.

#### **7. TRASPORTABILITÀ**

 - **Attenzione!!** Prima di spostare l'intonacatrice staccare sempre la spina di alimentazione.

Prima di spostare l'intonacatrice è opportuno scollegare il tubo dell'aria e il tubo di mandata materiale e assicurarsi che la tramoggia sia vuota. Spostare la macchina facendo presa sulle maniglie ricavate sul telaio e sul tubo saldato anteriormente (Figura 5).

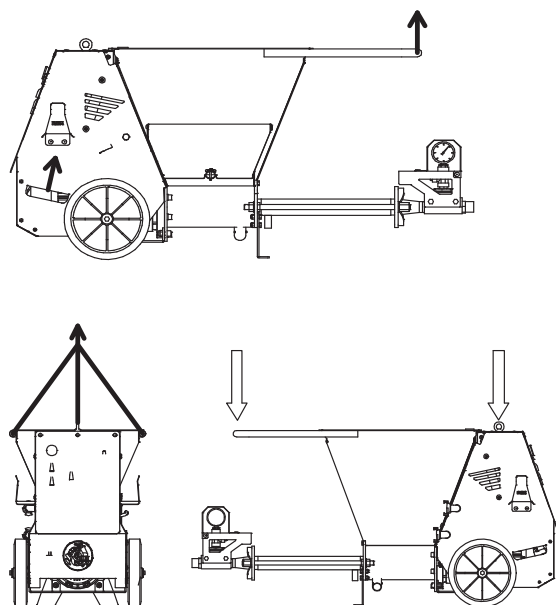





Figura 5

 - **Attenzione!** Prima di sollevare l'intonacatrice, smontare sempre il compressore e trasportarlo separatamente.


 - **Attenzione!** Prima di sollevare l'intonacatrice, controllare sempre che tutti i componenti della macchina siano correttamente bloccati e fissati.

Per il sollevamento della macchina utilizzare i tre punti appositamente previsti come da Figura 5.


 - **Attenzione!** Per il sollevamento della macchina non utilizzare assolutamente punti di aggancio diverso da quelli indicati in Figura 5.

Utilizzare dispositivi di sollevamento idonei al peso complessivo della macchina indicato in Tabella 1.

#### **8. INSTALLAZIONE**

 - L'intonacatrice è progettata in conformità alla direttiva macchine 2006/42/CE per lavorare in cantieri edili, in condizioni d'illuminazione artificiale o naturale pari ad almeno 500 lux.

Posizionare l'intonacatrice in un ambiente opportunamente ventilato dove non crei intralcio né durante l'utilizzo né per la pulizia a fine lavoro e in modo da utilizzare meno tubazioni possibili.

 - **Prima di cominciare il lavoro, collocare l'intonacatrice in modo stabile (inclinazione massima 5° rispetto al piano orizzontale), in un luogo sicuro di facile accesso lasciando libero un corridoio di almeno 150 cm su ogni lato della macchina. E' vietato l'uso in ambienti chiusi, sotterranei e laddove è presente il pericolo d'incendio o esplosione.**

Stendere le tubazioni dalla macchina evitando curve troppo strette o strozzature della tubazione stessa. Nel caso si distenda la tubazione verso l'alto fissare la tubazione alle impalcature o ad altri punti di sostegno.

Applicare o collegare gli accessori necessari al tipo di utilizzo facendo riferimento al paragrafo accessori.

## **9. ALLACCIAMENTI**

### **9.1 ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA**

 - **Verificare che la tensione di alimentazione, la frequenza di rete e il collegamento elettrico (presa, fusibili, cavo) siano conformi ai dati riportati in Tabella 1.**

La linea di alimentazione elettrica deve essere provvista di protezione contro le sovracorrenti (es. con fusibili o con un interruttore magnetotermico) e di dispersione di corrente verso massa (es. con un interruttore tipo differenziale). Il dimensionamento dei conduttori del cavo di alimentazione elettrica deve tener conto delle correnti di funzionamento e della lunghezza della linea per evitare eccessive cadute di tensione.

Il quadro di cantiere deve essere conforme EN 60439-4.

Evitare l'impiego di prolunghie avvolte a spire sui tamburi. Il conduttore di alimentazione deve essere del tipo adatto per frequenti movimenti e rivestimento resistente all'abrasione (per esempio H07RN-F).

Prima di collegare elettricamente l'intonacatrice (Figura 6) verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano a posto e in buono stato d'uso, e in particolare la griglia tramoggia sia presente, che la prolunga sia in buono.



**Figura 6**

### **10. MESSA IN MARCIA MIGHTY SMALL 50 PLUS**

Se sul display compare la scritta N.SET, ruotare il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Normal.

Se sul display compare la scritta A.SET premere il tasto ref.5 fino a quando compare la scritta N.SET, quindi confermare ruotando il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Normal.

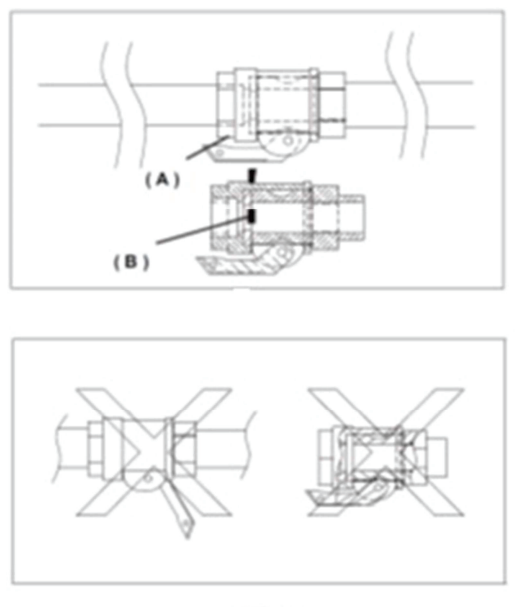
Dopo aver installato la macchina, preparare un secchio con una quantità pari a circa 10 litri di prodotto. Versare il prodotto nella tramoggia della macchina o, nel caso si utilizzino prodotti coloranti, direttamente nella tubazione della macchina prima di collegarla. In quest'ultimo caso versare in tramoggia circa 10l. di prodotto colorato. Prendere i tubi del materiale, controllare che siano in buono stato, che i raccordi siano integri e le relative guarnizioni presenti, collegarli al collettore di mandata e alla lancia o pistola spruzzatrice. Controllare che le leve a camme (A) dei raccordi siano correttamente serrate e che la guarnizione (B) sia presente come in Figura 7.

Chiudere il rubinetto della lancia spruzzatrice, posizionare l'interruttore generale (rif.8 Figura 8) nella posizione 1 (ON), accendere il compressore (opzionale) se utilizzato, girare il selettore (rif.2) in senso orario posizionandolo in marcia. Agendo sui pulsanti (+) (rif.7) e (-) (rif.5), regolare la portata

rilevabile sul display (rif.6) a 30 (Hz). Aprire il rubinetto dell'aria sulla lancia (Figura 9) o avviare la macchina tramite il comando elettrico a distanza.


Attendere, secondo il caso, fino a che il prodotto in tramoggia arriva a livello dell'agitatore o fino a che dalla lancia esce prodotto, arrestare la macchina tramite il comando pneumatico o elettrico, riempire la tramoggia e cominciare a operare. Regolare a piacimento la quantità di materiale che esce dalla lancia agendo sui pulsanti (+) e (-). Quando il comando a distanza elettrico è collegato, il selettore, dovrà essere posto nella posizione di avvio. La macchina si comanderà solo tramite il comando a distanza.

La macchina è dotata di protezione contro la mancanza di tensione: nel caso in cui si verifichi accidentalmente questo evento, è necessario ripristinare l'interruttore generale per riavviare la macchina (si porta prima in posizione 0 e poi 1). In caso di emergenza per arrestare la macchina premere il pulsante rosso di emergenza (rif.2). Per isolare la macchina, si arrestano tutti gli organi in movimento e quindi girare l'interruttore principale in posizione 0 e staccare la presa di alimentazione elettrica (Figura 6).



**Figura 7**

La macchina non deve mai essere avviata ne rimanere, durante il funzionamento, senza materiale nella tramoggia, pena un'usura prematura dello statore e della vite.

 - **Non rivolgere mai la lancia verso se stessi o verso altre persone**

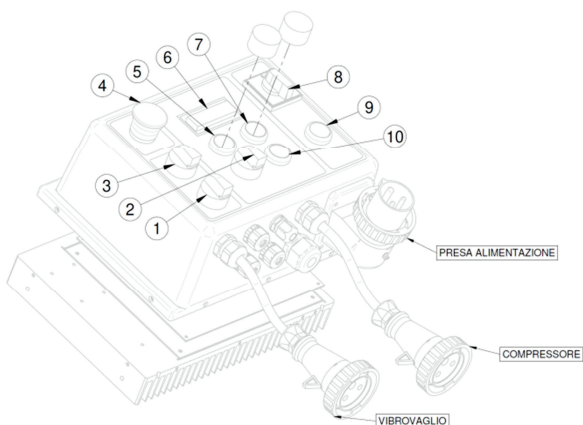


Figura 8



Figura 9

### **SMALL 50 AIRLESS**

Per impostare la modalità airless, tenere premuti i tasti ref.5 e 7 Figura 8 per circa 7 secondi, rilasciare.

Se sul display compare la scritta A.SET, ruotare il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Airless.


Se sul display compare la scritta N.SET premere il tasto ref.5 fino a quando compare la scritta A.SET, quindi confermare ruotando il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Airless.

Al primo avviamento (o cambio tubazione o sosta prolungata) della macchina riempire la tramoggia per circa metà di acqua, quindi avviare la macchina e schiacciare il grilletto della pistola (Figura 10), provvedere a pompare l'acqua all'esterno fino al raggiungimento del livello dell'agitatore in tramoggia, quest'operazione è necessaria per "bagnare" la tubazione prima dell'utilizzo.



Figura 10

### **PROTEZIONI TERMICHE ED ELETTRICHE**

 - I motori elettrici sono protetti da sovraccarichi da interruttori magnetotermici il cui intervento è segnalato dallo spegnimento totale della macchina stessa. In tal caso una persona abilitata, fatti raffreddare i motori, deve provvedere a riavviare la macchina ripristinando l'interruttore generale.

-Per il motore della pompa ha una protezione termica aggiuntiva di sicurezza: una sonda termica arresta la macchina nel caso in cui la temperatura del motore arrivi a un valore critico.

-Per il dispositivo inverter posto all'interno del quadro elettrico, sono previste le protezioni in caso di tensioni di alimentazione al di sopra o al di sotto del consentito, sbalzi di tensione provocati da altre utenze di cantiere, sovraccarichi del motore elettrico dovuti a utilizzi impropri e surriscaldamento dell'inverter.


Queste protezioni segnalano il loro intervento con l'accensione della spia rossa (rif.10 Figura 8), in tale caso una persona abilitata deve rimediare la causa dell'intervento e ripristinare la protezione agendo nell'interruttore generale, spegnere posizione 0 e riaccendere posizione 1.

- L'interruttore generale posto nel quadro elettrico (rif.8 Figura 8) si inserisce solo quando: l'alimentazione è collegata e la griglia di protezione o vibrosetaccio è montato sulla macchina.

### **11. MODALITÀ D' USO**

 - La griglia di sicurezza della tramoggia deve essere sempre presente .

**È vietato introdurre in tramoggia qualunque cosa che non sia il materiale preconfezionato bagnato.**

 - La rimozione della griglia della tramoggia o del vibrosetaccio determina l'arresto delle parti in movimento della macchina. E' necessario riposizionare la griglia o il vibrosetaccio e ripristinare l'interruttore generale per riavviare la macchina.


 - Indossare le protezioni individuali previste prima di cominciare a operare.

Le interruzioni superiori a 30 min. dovrebbero essere evitate e comunque con materiali a rapida essiccazione vanno ridotte al minimo indispensabile.

Un arresto prolungato, può provocare un intasamento nelle tubazioni di mandata del materiale: in questo caso non esce materiale dalla lancia e il manometro indica una pressione superiore alla normale pressione di lavoro.

In tal caso, girare il selettore in senso antiorario (posizione contraria alla normale posizione di lavoro) il motore della pompa malta gira al contrario e le tubazioni vengono depressurizzate. Appena si avverte che la tubazione si presenta tenera allo schiacciamento (il manometro segna una pressione di 0 bar), arrestare la macchina.


Individuare il punto delle tubazioni in cui si è verificato l'intasamento e rimuoverlo percuotendo la tubazione stessa con un mazzuolo e svuotarla completamente in modo manuale.

 - Se risulta necessario scollegare la lancia o aprire i raccordi delle tubazioni, accertarsi preventivamente che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.

**Il manometro materiale deve indicare 0 bar e le tubazioni, con eventuale esclusione della parte del tubo dov'è presente l'intasamento, devono essere morbide.**

**L'operatore che esegue tale operazione deve avere ricevuto uno specifico addestramento su come procedere. Qualora sussista il minimo dubbio che vi sia la presenza di pressione residua non aprire assolutamente i raccordi.**

Ricollegare tubazioni e lancia, mettere l'interruttore principale nella posizione corretta e riavviare la macchina.

 - **Evitare di spostare la macchina con la tramoggia piena.**

La perdita di portata del materiale alla lancia può essere indice di pompa usurata. Per la sostituzione della pompa procedere nel modo seguente: a macchina vuota e pulita togliere la griglia della tramoggia inclinare la macchina con il collettore verso l'alto, svitare i dadi dei tiranti, rimuovere contemporaneamente il collettore di mandata, la vite e lo statore.

Per inserire la vite all'interno dello statore utilizzare lo spray lubrificante reperibile presso la IMER. Non utilizzare mai per il montaggio della vite del grasso o olio minerale in quanto potrebbero danneggiare lo statore. Evitare tutti i benzeni.

Rimontare la pompa avendo cura di innestare l'agitatore negli spazi previsti.

Nel caso in cui, durante il lavoro, venga a mancare la corrente elettrica, provvedere a lavare tempestivamente la macchina e le tubazioni. Smontare anche la pompa, togliere la vite dallo statore e lavarla. Alla fine rimontare il tutto.

Rimontare la pompa avendo cura di innestare l'agitatore negli spazi previsti.

#### **SMALL 50 AIRLESS**

Impostare in modalità airless come da paragrafo 10-SMALL 50 AIRLESS.

Versare il contenuto del sacco in tramoggia, assicurarsi di impiegare l'ugello e il filtro adeguato al materiale da pompare.

Prima di eseguire la spruzzatura a parete è necessario regolare la pressione di spruzzatura, pertanto premere il grilletto della pistola (Figura 10), regolare la frequenza con i pulsanti (+,-; ref.5,7 Figura 8) fino a raggiungere la pressione adatta al materiale usato; a questo punto tenendo ruotato il selettore (rif.3- Figura 8, presente solo su versione Airless) in senso antiorario sull'immagine del dischetto salvare la pressione corretta di esercizio (attendere che la scheda si riavvii per conferma); posizionare quindi il selettore in posizione spruzzatore (tutto ruotato in senso orario) e procedere con il lavoro.

E' necessario:

- eseguire la stessa procedura ad ogni cambio materiale e/o ugello
- mettere il selettore (rif.3 - Figura 8) sul rubinetto (posizione centrale), ogni volta che si vuole svuotare la camera, per esempio a fine lavoro.

#### **SMALL 50 AIRLESS UTILIZZO CON KIT VITE SERIE D**

L'utilizzo del kit viti serie D, necessita la selezione della funzione Normal, procedere nel seguente modo: tenere premuti i tasti ref.5 e 7 Figura 8 per circa 7 secondi, rilasciare.

Se sul display compare la scritta N.SET, ruotare il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Normal.


Se sul display compare la scritta A.SET premere il tasto ref.5 fino a quando compare la scritta N.SET, quindi confermare ruotando il selettore ref.2 (Figura 8) per confermare modalità Normal.

### **12. PULIZIA E ARRESTO DELLA MACCHINA**

#### **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

A fine lavoro arrestare la macchina dopo aver vuotato completamente la tramoggia dal materiale e porre l'interruttore principale in posizione 0.

- Aprire il rubinetto della lancia, staccare la lancia stessa e lavarla accuratamente, pulendo l'ugello con l'apposito utensile in dotazione.

 - **Prima di scollegare la lancia o le tubazioni, accertarsi che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.**

-Scollegare le tubazioni di mandata del materiale dal collettore di mandata.

-Togliere la griglia della tramoggia o il vibrosetaccio e lavarlo accuratamente.

-Togliere il tappo posto sotto la tramoggia e con dell'acqua pulire accuratamente la macchina

- Rimettere il tappo nella tramoggia e riempirla d'acqua.

-Riavviare la macchina per alcuni secondi fino a che l'acqua esce dal collettore pulita: in questo modo si è sicuri di aver pulito la pompa.

- Inserire nelle tubazioni, ancora piene di materiale due spugne di lavaggio e rimontare la tubazione nel collettore (Figura 11)

- Avviare la macchina ancora una volta in modo tale che l'acqua immessa nella tramoggia sia pompata attraverso la tubazione spingendo fuori il materiale residuo.




**Figura 11**

Quando le due spugne di lavaggio saranno uscite il lavaggio sarà completato.


- A questo punto, completata l'operazione di pulizia della macchina, spegnere l'interruttore principale e scollegare la presa di alimentazione,

Nel caso in cui si preveda vi sia la pur minima possibilità di gelo, aprire il tappo della tramoggia, sganciare le tubazioni e far scaricare completamente l'acqua.

 - **Prima di aprire il tappo di scarico o di rimuovere la griglia è obbligatorio mettere l'interruttore principale a 0 e staccare la presa di alimentazione della macchina**

#### **SMALL 50 AIRLESS**

A fine lavoro arrestare la macchina dopo aver vuotato completamente la tramoggia dal materiale e porre l'interruttore principale in posizione 0.

 - **Prima di scollegare la lancia o le tubazioni, accertarsi che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.**

-Togliere la griglia della tramoggia o il vibrosetaccio e lavarlo accuratamente.

-Togliere il tappo posto sotto la tramoggia e con dell'acqua pulire accuratamente la macchina


- Rimettere il tappo nella tramoggia e riempirla d'acqua.

- Riavviare la macchina e premere il grilletto della pistola per alcuni secondi fino a che l'acqua esce dall'ugello pulita: in questo modo si è sicuri di aver pulito la pompa e la tubazione.

- svitare la pistola dalla tubazione, smontare l'ugello e il filtro e immergere in un contenitore con acqua

- QUOTIDIANAMENTE: smontare l'ugello e il filtro e immergere in un contenitore con acqua

### **13. MANUTENZIONE**

 - **Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto, dopo aver spento la macchina, scollegato l'alimentazione elettrica e svuotato la tramoggia.**


Controllare settimanalmente che il filtro dell'aria del compressore sia pulito. Nel caso sia deteriorato, sostituirlo.

Controllare settimanalmente che i motori elettrici siano esenti da polvere e sporcizia e se necessario pulirli utilizzando dell'aria compressa.

Controllare settimanalmente che i contatti delle spine e delle prese siano ben puliti, asciutti e privi di ossidazioni.

Una volta ogni sei mesi far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato IMER.

 - **L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va smaltito secondo i termini di legge.**

 - **Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni poste sulla macchina.**

Al termine della giornata di lavoro pompare del grasso tramite l'ingrassatore posto sulla flangia motore (a) fig.12, fino a che il grasso non esca attraverso la guarnizione lato tramoggia (b) fig.10.

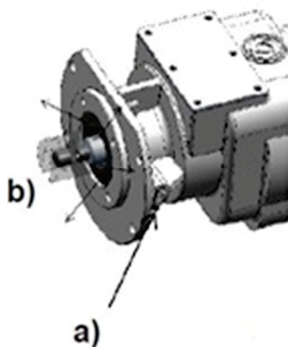



Figura 12

### **14. RIPARAZIONE**

 - **Non mettere in funzione l'intonacatrice durante i lavori di riparazione.**

Le riparazioni degli impianti elettrici possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

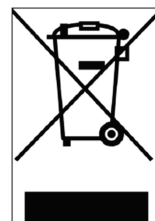
**I ricambi da utilizzare devono essere esclusivamente ricambi originali IMER e non possono essere modificati.**

 - **Se per eseguire le riparazioni vengono rimosse le coperture di protezione, al termine dei lavori devono essere rimontate correttamente.**

### **15. SMALTIMENTO**

Lo smaltimento dovrà essere seguito secondo la normativa vigente.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo

ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La macchina non parte e non si avvia neppure il compressore e la spia blu è spenta	<b>Corrente elettrica</b> - Non arriva corrente alla presa del quadro del cantiere (fusibili?) - L'alimentazione non arriva alla macchina (collegamento prese difettoso?- Cavo interrotto?) - L'interruttore principale non è inserito	- Controllare i punti elencati a fianco
La macchina non parte ma il compressore si avvia nessuna segnalazione sul display	<b>Corrente elettrica</b> (la luce blu è accesa=l'interruttore principale è nella posizione corretta?) - Selettore di marcia non in posizione di avvio - La rete della tramoggia è mancante. - La presa non è inserita correttamente - Il comando a distanza è collegato? - Ugello della lancia spruzzatrice e sporco o intasato - Tensione di alimentazione troppo elevata (oltre i 250 volt)	- Controllare i punti elencati a fianco  - Dare avvio dal comando a distanza - Pulire ugello con l'apposito pulitore
La macchina si avvia ma si arresta immediatamente ERR03 ERR04	<b>Materiale</b> - Materiale troppo povero di legante (pompa malta bloccata?) - Materiale troppo asciutto	-Vuotare la tramoggia dal materiale, assicurarsi che la vite non sia bloccata. A macchina pulita effettuare una nuova partenza con del cemento liquido avendo cura di confezionare l'impasto con almeno 400/500 kg di legante per metro cubo: - Portare la densità del materiale pari a quella di una malta da intonaci aggiungendo dell'acqua - Lavorare con portata più bassa
Il flusso del materiale alla pistola si arresta. Nel quadro elettrico si accende una spia rossa ERR03. ERR04	<b>Intasamento</b> - Intasamento nel tubo materiale - Intasamento nella lancia spruzzatrice - Poco legante nell'impasto - Sabbia non idonea all'impasto	- Rimuovere l'intasamento - Collegamento al compressore è staccato - Corpi di sezione eccessiva presenti nell'impasto - Utilizzare sabbie con una curva granulometrica sempre ottimale.
La macchina durante il funzionamento si arresta. Nel display compaiono le seguenti diciture	<b>ERR00:-</b> Griglia tramoggia aperta o non correttamente posizionata - Spina di collegamento motore miscelatore scollegata - Guasto al sistema	-Verificare che la griglia sia posizionata correttamente - Collegare la spina - Contattare il servizio assistenza
	<b>ERR01:-</b> Elevata Temperatura Scheda Elettronica (Inverter)	- Attendere che si raffreddi prima di riavviare
	<b>ERR02:-</b> Elevata Temperatura Motore Pompa a Vite - Il motore è stato sollecitato con carichi eccessivi per lunghi periodi	- Attendere che si raffreddi prima di riavviare

<p>La macchina durante il funzionamento si arresta. Nel display compaiono le seguenti diciture</p>	<b>ERR03:</b> Eccessiva Potenza Richiesta al Motore Pompa a Vite per il Funzionamento (sovraccarico istantaneo del motore)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare e correggere l'impasto utilizzato</li> <li>- Ridurre la lunghezza delle tubazioni</li> </ul>
	<b>ERR04:</b> Segnalazione di Funzionamento in Sovraccarico del Motore Pompa a Vite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare e migliorare l'impasto utilizzato</li> <li>- Accertare che la tensione di alimentazione in funzionamento non sia inferiore ai 205V</li> <li>- Ridurre la velocità del Motore Pompa a Vite</li> </ul>
	<b>ERR05:</b> Il compressore si attiva e si spegne con una eccessiva frequenza (<5 avviamenti al minuto) -Eccessiva perdita d'aria nell'impianto	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare guarnizioni</li> <li>- Fare il reset della macchina</li> </ul>
	<b>ERR06:</b> Compressore bloccato all'avviamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spegner e riaccendere il compressore</li> </ul>
	<b>ERR07:</b> Dispersione di corrente verso terra o anomalia sistema	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Contattare servizio assistenza</li> <li>-Verificare eventuali infiltrazioni d'acqua nel sistema</li> </ul>
	<b>ERR08:</b> Tensione di alimentazione troppo bassa - Inferiore a 180 V vers.220V - Inferiore a 85 V vers.115V	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare collegamento alla rete</li> </ul>
	<b>ERR09:</b> Sovraccarico corrente presa vaglio vibrante	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che il vibratore non manifesti problemi</li> <li>- Scollegare eventuali apparecchiature elettriche collegate alla presa differenti dal vibratore della macchina</li> </ul>
	<b>ERR10:</b> Problema al sensore di pressione	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verificare che non ci siano cortocircuiti</li> <li>-Controllare lo stato del sensore di pressione e del cablaggio</li> </ul>
	-----: Tensione d'ingresso superiore a 265 V	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare collegamento alla rete</li> </ul>
	<b>BLOC:</b> Motore pompa a vite bloccato istantaneamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare Statore e vite se bloccati fra loro</li> </ul>
<b>STOP:</b> Stand by Aria compressore chiusa	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Rubinetto aria pistola chiuso</li> <li>-Ostruzione ugello aria pistola spruzzatrice</li> <li>-Ostruzione tubo aria tra macchina e pistola spruzzatrice</li> </ul>	

## TRADUCION DE INSTRUCCIONES ORIGINALES

Cher Client,

nous vous adressons tous nos compliments pour votre achat : fruit d'années d'expérience, la guniteuse IMER est une machine extrêmement fiable et dotée de solutions techniques innovantes.

### COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ.

**Lire attentivement les instructions suivantes pour travailler en toute sécurité et avec précision.**

- Le présent manuel d'UTILISATION ET ENTRETIEN doit être conservé par le responsable de chantier, à savoir le CHEF DE CHANTIER lui-même, et toujours être disponible pour consultation.


- Il doit être considéré comme partie intégrante de la machine et conservé pour toute consultation future jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.

- Le manuel contient des indications importantes sur la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et la commande de pièces détachées. Dans tous les cas, il est indispensable que l'utilisateur dispose de l'expérience et des connaissances nécessaires concernant les conditions d'utilisation et l'entretien de la machine.

- Il est en outre nécessaire de respecter les instructions du manuel, les normes de sécurité et de prévention des accidents sur le lieu de travail conformément à la législation en vigueur afin de garantir la sécurité de l'opérateur, un fonctionnement sûr et une longue durée de vie de l'appareil. Porter les équipements de protection individuelle (chaussures de sécurité, gants, etc.).

**Faire attention aux avertissements indiqués par le symbole :** 

 - **LES AVERTISSEMENTS DOIVENT TOUJOURS ÊTRE LISIBLES**

 - **Il est interdit d'effectuer toute modification quelle qu'elle soit sur la structure métallique ou sur les systèmes de la machine.**

- IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non-respect des réglementations régissant l'utilisation de ces appareils, notamment : utilisation incorrecte, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

### **1. DONNÉES TECHNIQUES**

Le tableau 1 présente les caractéristiques techniques de la guniteuse.

### **2. NIVEAU DE PUISSANCE SONORE**

Le tableau 2 indique le niveau de pression acoustique mesuré à vide à hauteur de l'oreille de l'opérateur (LpA) et celui garanti (LwA).

TABLEAU 2			
MODÈLE	TYPE MOTEUR	LpA	LwA
MIGHTY SMALL 50 PLUS S50 AIRLESS	ÉLECTRIQUE	74 dB	83 dB

### **3. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DE LA GUNITEUSE**

La GUNITEUSE a été conçue pour être employée sur les chantiers de construction afin de pomper, d'injecter ou de

pulvériser des matériaux mouillés et prémélangés, pompables à l'aide de ces types de machines : ciment liquide, adhésifs, produits de finition, de lissage, d'imperméabilisation, couleurs de finition, masticage de fuites, mastics de finition, mortiers traditionnels ou prémélangés, enduits à base de chaux/ciment ou plâtre, isolants ignifuges, etc.

#### **3.1 DESCRIPTION DE LA GUNITEUSE (voir Figura 1)**

La guniteuse est constituée d'un châssis (réf. 1) sur roues (réf. 2) qui supporte une trémie (réf. 3) avec grille (réf. 4), d'un tableau électrique (réf. 5) et d'un motoréducteur (réf. 6) qui, au moyen d'un agitateur, actionne une pompe à vis excentrique (réf. 7) qui transporte, à travers un tuyau en caoutchouc, le matériau vers la lance ou le pistolet.

Lorsque le matériau est pulvérisé, l'air pompé par un compresseur (option) arrive également à la lance.

La guniteuse peut être commandée par : commande pneumatique ou électrique par câble (radiocommande - en option).

Le débit est réglé en agissant sur les boutons (+) et (-) du panneau de commande.

Le débit est visualisé (0=min, 100=max) sur l'afficheur du tableau électrique.

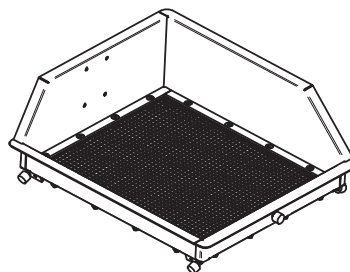
#### **3.2 DESCRIPTION DES PRINCIPAUX ACCESSOIRES NÉCESSAIRES AUX DIVERSES APPLICATIONS**

##### **TAMIS VIBRANT IMER code 1107510**


 **Cet accessoire remplace la grille trémie ; il est équipé de capteur de sécurité.**

Il faut l'utiliser dès que le matériau doit être réalisé sur place en prélevant les agrégats dans un tas en vrac : dans ce cas, il se peut qu'il y ait des agrégats dont la granulométrie est supérieure à celle autorisée, ainsi que des objets indésirables susceptibles d'obstruer l'orifice de la lance ou de provoquer une usure prématurée du stator.

Enlever la grille de la trémie, mettre en place le tamis vibrant et le raccorder au tableau électrique de la machine, sur lequel se trouve la commande d'allumage et d'extinction du vibreur. Fonctionnement : après avoir positionné et branché la machine et avant de verser le matériau dans la trémie, positionner l'interrupteur sur ON. Le vibreur se met en marche. Verser le matériau. À la fin de l'opération, remettre l'interrupteur sur OFF et enlever les résidus qui sont restés dans le tamis.



##### **COUVERCLE DE TRÉMIE IMER code 1107513 (Figura 2)**

 **Cet accessoire peut remplacer la grille trémie ; il est donc équipé d'un capteur de sécurité.**

Il sert à fermer la trémie et à isoler de l'air et des éventuelles impuretés le matériau qui se trouve à l'intérieur. Il permet ainsi

de retarder le séchage du matériau qui peut de cette manière y rester plus longtemps. Le couvercle de trémie peut être utilisé dans deux configurations : la première en remplacement de la grille de la machine, la seconde en le positionnant au-dessus de la grille de la machine.

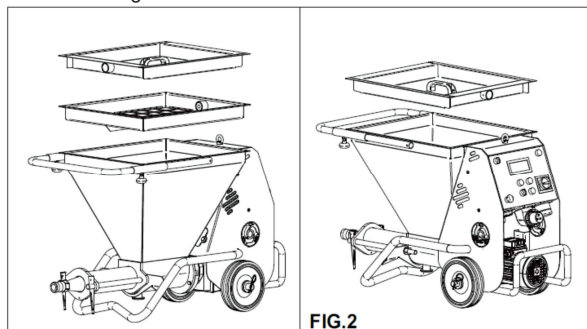
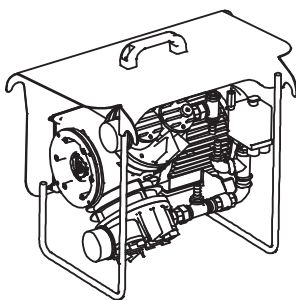


Figure 2

**- COMPRESSEUR IMER codes 1107543, 1107516**

L'air fourni par le compresseur est envoyé vers la lance de pulvérisation au moyen d'un tuyau en caoutchouc et sert à pulvériser le matériau pompé.



Le compresseur est raccordé au tableau de la machine par une fiche spéciale (Figure 3) et relié à l'installation pneumatique (Figure 4).

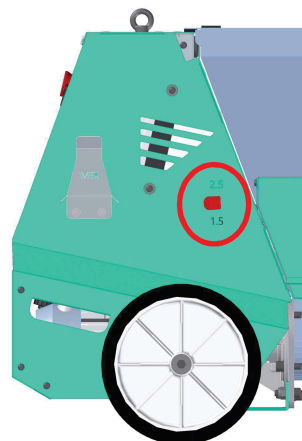


Figure 3



Figure 4


Ce raccordement permet de faire partir la machine lorsque l'air est ouvert et de l'arrêter lorsqu'il est fermé. Le compresseur est équipé d'un système d'auto-extinction, d'une protection thermique et d'un interrupteur que l'on allume au moment de l'utilisation. Sur le système d'air, il y a deux pressostats avec des réglages différents pour optimiser le fonctionnement de la machine dans les différentes applications ; avec un compresseur à piston et en général lors de l'utilisation avec une lance de lissage (pressions plus élevées) maintenir le robinet vers le bas, lors de l'utilisation avec un compresseur à membrane et une lance à plâtre traditionnelle maintenir le robinet vers le haut ; évaluez cependant le meilleur réglage pour l'application spécifique (voir l'image ci-dessous).




**Entretien :** contrôler chaque semaine les filtres à air, les nettoyer ou les remplacer si nécessaire, surtout si les travaux se déroulent dans des environnements poussiéreux. Il est installé près de la guniteuse et relié directement au tuyau d'air de la lance de pulvérisation. De cette manière, la machine est allumée et éteinte depuis la position de la lance, en utilisant la commande à distance fournie avec la guniteuse, ou bien en utilisant la radiocommande en option.


**- RADIOCOMMANDE code 1107518**


Elle permet de contrôler l'allumage et l'extinction de la machine à distance, sans branchements électriques par câble. Le récepteur est installé dans le tableau électrique. Le récepteur est extrêmement maniable ; il peut être conservé dans la main, dans la poche, ou fixé par des aimants à la lance, à l'embout ou autre. Pour allumer la machine, appuyer sur la touche ON ; pour l'éteindre sur la touche OFF.


 **- Attention ! Le protéger contre les jets d'eau, il ne doit jamais être mouillé.**


#### **4. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ - UTILISATION INCORRECTE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE**

 - La gunitreuse est conçue conformément à la Directive machines 2006/42/CE pour travailler sur des chantiers de construction, dans des conditions d'éclairage artificiel ou naturel supérieures ou égales à 500 lux.

 - La machine doit être exclusivement utilisée par des personnes expertes et opportunément formées, ayant lu et compris les instructions contenues dans ce manuel.

 - Avant d'entreprendre le travail, installer la gunitreuse de manière stable (inclinaison maximum de 5° par rapport au plan horizontal), en un lieu sûr et d'accès aisé, en laissant un passage libre de 150 cm au moins de chaque côté de la machine. L'emploi est interdit dans des milieux fermés, souterrains et en présence de danger d'incendie ou d'explosion.

 - Avant de commencer les travaux, vérifier que les protections de la machine sont montées correctement et en parfait état. Il est interdit d'utiliser la machine sans ses protections de sécurité.

 - Ne pas utiliser de fiches, câbles ou rallonges défectueux ou hors norme. Utiliser des fiches avec un degré de protection IP67.

 - Porter toujours les équipements de protection individuelle appropriés.

Les lignes d'alimentation doivent être posées de façon à ne pas pouvoir être endommagées.

Le branchement électrique doit être réalisé de façon à empêcher l'eau de pénétrer dans les connecteurs. N'utiliser que des connecteurs et des prises dotés d'une protection IP67 ou supérieure.

- Ne pas utiliser de lignes électriques inappropriées

- Les réparations des systèmes électriques doivent être confiées exclusivement à un personnel qualifié.

Débrancher la machine de sa source d'alimentation en énergie électrique avant d'effectuer des opérations d'entretien ou des réparations.

- Éviter que les conducteurs électriques n'entrent en contact avec les pièces mobiles et/ou en mouvement de la machine.


#### **5. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

La gunitreuse SMALL 50 Evo / S50 Airless est réalisée selon la norme EN 60204-1 et est protégée contre les surcharges et les coupures de tension.

#### **6. SÉCURITÉ MÉCANIQUE**

Dans la gunitreuse IMER, les points dangereux sont protégés au moyen de dispositifs spéciaux de protection qui doivent être maintenus dans de parfaites conditions et montés.

#### **7. TRANSPORT**

 - Attention !! Avant de déplacer la gunitreuse, débrancher toujours la fiche d'alimentation.

Avant de déplacer la gunitreuse, il faut déconnecter le tuyau d'air ainsi que le tuyau de refoulement du matériau, et vérifier que la trémie est vide. Déplacer la machine en saisissant les poignées qui se trouvent sur le châssis et sur le tube soudé à l'avant (Figura 5).

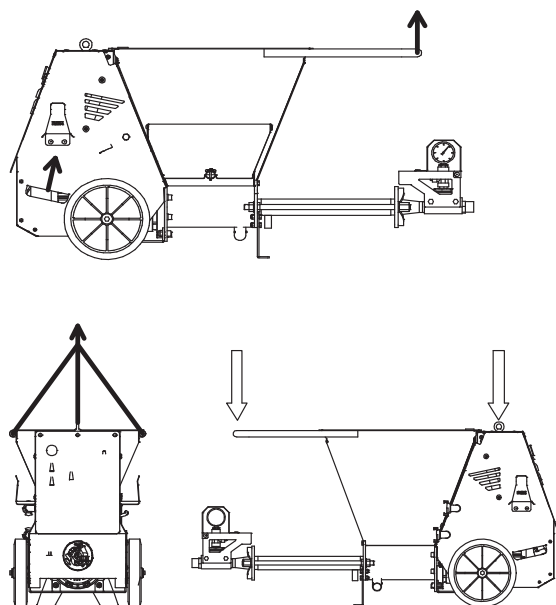





Figure 5

 - Attention ! Avant de soulever la gunitreuse, démonter toujours le compresseur et le transporter séparément.


 - Attention ! Avant de soulever la gunitreuse, vérifier toujours que tous les composants de la machine sont bien bloqués et fixés.

Pour soulever la machine, utiliser les trois points spécialement prévus comme illustré sur la Figura 5.


 - Attention ! Pour le levage de la machine, n'utiliser sous aucun prétexte des points d'accrochage différents de ceux indiqués sur la Figura 5.

Utiliser des dispositifs de levage convenant au poids total de la machine indiqué dans le Tabella 1.

#### **8. INSTALLATION**

 - La gunitreuse est conçue conformément à la Directive machines 2006/42/CE pour travailler sur des chantiers de construction, dans des conditions d'éclairage artificiel ou naturel supérieures ou égales à 500 lux.

Positionner la gunitreuse dans un milieu opportunément ventilé, ne créant pas d'obstacle durant l'utilisation ni lors du nettoyage à la fin du travail et de manière à utiliser le moins de tuyauteries possible.


 - Avant d'entreprendre le travail, installer la gunitreuse de manière stable (inclinaison maximum de 5° par rapport au plan horizontal), en un lieu sûr et d'accès aisé, en laissant un passage libre de 150 cm au moins de chaque côté de la machine. L'emploi est interdit dans des milieux fermés, souterrains et en présence de danger d'incendie ou d'explosion.

Agencer la tuyauterie de la machine en évitant de former des coudes trop étroits ou des étranglements. Si la tuyauterie est dirigée vers le haut, la fixer à l'échafaudage ou à d'autres points de soutien.

Appliquer ou relier les accessoires nécessaires au type d'emploi en se référant au paragraphe relatif aux accessoires.

## **9. BRANCHEMENTS**

### **9.1 BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE**

 - Vérifier que la tension d'alimentation, la fréquence du secteur et le branchement électrique (prise, fusibles, câble) sont conformes aux spécifications du **Tabella 1**.

La ligne d'alimentation électrique doit être munie d'une protection contre les surintensités (ex. avec fusibles ou avec un interrupteur magnétothermique) et contre les dispersions de courant vers la masse (ex. avec un interrupteur type différentiel). Les dimensions des conducteurs du câble d'alimentation électrique doivent tenir compte des courants de fonctionnement et de la longueur de la ligne pour éviter des chutes de tension excessives.

Le tableau du chantier doit être conforme à la norme EN 60439-4.

Éviter d'utiliser des rallonges enroulées en spires sur les tambours. Le conducteur d'alimentation doit être de type approprié pour les mouvements fréquents et avoir un revêtement résistant à l'abrasion (par exemple H07RN-F).

Avant de relier électriquement la guniteuse (Figura 6), vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place et en bon état ; en particulier, que la grille trémie est présente et que la rallonge est en bon état.



Figure 6

## **10. MISE EN MARCHÉ** **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

Si l'inscription N.SET s'affiche sur l'écran, tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Normal.

Si l'inscription A.SET s'affiche sur l'écran, appuyer sur le bouton réf. 5 jusqu'à ce que l'inscription N.SET s'affiche, puis tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Normal.

Après avoir installé la machine, préparer un seau contenant environ 10 litres de produit. Verser le produit dans la trémie de la machine ou, en cas de produits colorants, directement dans la tuyauterie de la machine avant de la brancher. Dans ce dernier cas, verser dans la trémie environ 10 l de colorant. Prendre les tuyaux du matériau, vérifier qu'ils sont en bon état, que les raccords sont intacts et munis des joints correspondants, puis les brancher au collecteur de refoulement et à la lance ou au pistolet de projection. Vérifier que les leviers à cames (A) des raccords sont correctement serrés et que le joint (B) est présent comme sur la Figura 7. Fermer le robinet de la lance de pulvérisation, mettre l'interrupteur général (réf. 8 Figura 8) sur la position 1 (ON), mettre le compresseur (en option) en marche s'il doit être utilisé, tourner le sélecteur (réf. 2) dans le sens des aiguilles

d'une montre pour le positionner sur marche. À l'aide des boutons (+) (réf. 7) et (-) (réf. 5), régler sur 30 (Hz) le débit indiqué sur l'écran (réf. 6). Ouvrir le robinet d'air sur la lance (Figura 9) ou mettre la machine en marche à l'aide de la commande électrique à distance.

Selon le cas, attendre que le produit dans la trémie arrive au niveau de l'agitateur ou qu'il sorte de la lance, arrêter la machine à partir de la commande pneumatique ou électrique, remplir la trémie et commencer les travaux. Régler à souhait la quantité de matériau qui sort de la lance à l'aide des boutons (+) et (-). Lorsque la commande à distance électrique est reliée, le sélecteur doit se trouver dans la position de mise en marche. La machine ne pourra être commandée qu'au moyen de la commande à distance.

La machine est équipée d'une protection contre les interruptions de tension : en cas de coupure accidentelle de tension, il est nécessaire de rétablir l'interrupteur général pour remettre la machine en marche (le mettre tout d'abord en position 0 puis 1).

En cas d'urgence, pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton rouge d'urgence (réf. 2). Pour isoler la machine, arrêter tous les organes en mouvement puis tourner l'interrupteur principal en position 0 et débrancher la prise d'alimentation électrique (Figura 6).

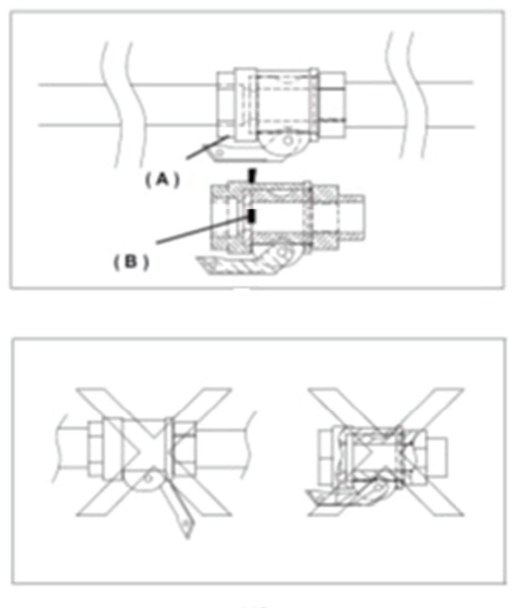



Figure 7

La machine ne doit jamais être mise en marche ni rester en fonctionnement sans matériau dans la trémie, sous peine d'usure prématurée du stator et de la vis.

 - **Ne jamais diriger la lance vers soi-même ou vers d'autres personnes**

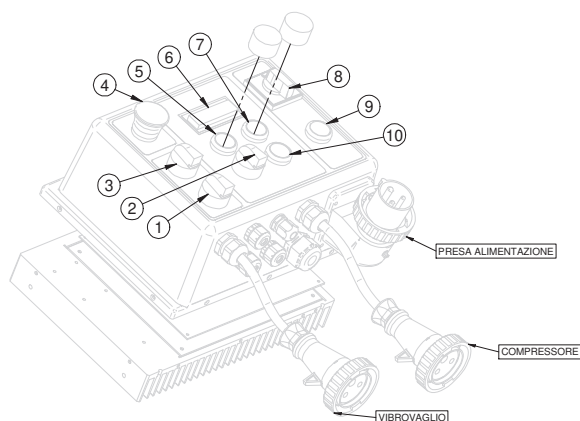


Figure 8



Figure 9

### **SMALL 50 AIRLESS**

Pour régler la machine sur le mode airless, maintenir enfoncés les boutons réf. 5 et 7 (Figura 8) pendant environ 7 secondes, puis les relâcher.


Si l'inscription A.SET s'affiche sur l'écran, tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Airless.

Si l'inscription N.SET s'affiche sur l'écran, appuyer sur le bouton réf. 5 jusqu'à ce que l'inscription A.SET s'affiche, puis tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Airless.

Lors de la première mise en marche de la machine (ou en cas de remplacement de la tuyauterie ou d'arrêt prolongé), remplir la trémie d'eau jusqu'à environ la moitié, puis mettre la machine en marche et appuyer sur la détente du pistolet (Figura 10) ; pomper l'eau à l'extérieur jusqu'à ce que le niveau de l'agitateur soit atteint dans la trémie. Cette opération est nécessaire pour mouiller la tuyauterie avant utilisation.



Figure 10

 - Les moteurs électriques sont protégés contre les surcharges par des interrupteurs magnétothermiques dont l'intervention est signalée par l'extinction totale de la machine. Dans ce cas, une personne autorisée doit remettre la machine en marche en rétablissant l'interrupteur général, après avoir laissé les moteurs refroidir.

- Pour le moteur de la pompe, il existe une protection thermique de sécurité supplémentaire : une sonde thermique arrête la machine au cas où la température du moteur atteindrait une valeur critique.

- Pour l'inverseur situé à l'intérieur du tableau électrique, des protections sont prévues en cas de tensions d'alimentation supérieures ou inférieures aux limites autorisées, d'écart de tension provoqués par d'autres utilisations de chantier, de surcharges du moteur électrique dues à des emplois impropres et surchauffe de l'inverseur.


Ces protections signalent leur intervention avec l'allumage du voyant rouge (réf. 10 Figura 8) ; dans ce cas, une personne agréée doit éliminer la cause de l'intervention et rétablir la protection à partir de l'interrupteur général, en l'éteignant (position 0) et en le rallumant (position 1).


- L'interrupteur général situé sur le tableau électrique (réf. 8 Figura 8) ne s'insère que quand : l'alimentation est reliée et la grille de protection ou le tamis vibrant est monté sur la machine.

### **11. MODE D'EMPLOI**

 - La grille de sécurité de la trémie doit toujours être présente.

Il est interdit d'introduire dans la trémie autre chose que du matériau pré-conditionné mouillé.


 - L'enlèvement de la grille de la trémie ou du tamis vibrant provoque l'arrêt des pièces en mouvement de la machine. Il est nécessaire de repositionner la grille ou le tamis vibrant et de rétablir l'interrupteur général pour remettre la machine en marche.

 - Porter les protections individuelles prévues avant de commencer à travailler.

Les interruptions supérieures à 30 min doivent être évitées et réduites au minimum indispensable avec les matériaux à séchage rapide.

Un arrêt prolongé peut provoquer un colmatage dans les tuyaux de refoulement du matériau : dans ce cas, le matériau ne sort pas de la lance et le manomètre indique une pression supérieure à la pression de travail normale.

Tourner alors le sélecteur vers la gauche (position contraire à la position normale de travail) ; le moteur de la pompe mortier tourne à l'envers et les tuyauteries sont dépressurisées. Dès que l'on constate que la tuyauterie devient plus molle (le manomètre indique une pression de 0 bar), arrêter la machine. Localiser le point des tuyauteries où s'est produit le bourrage et l'éliminer en frappant sur la tuyauterie avec un maillet ; la vider ensuite complètement à la main.


 - S'il s'avère nécessaire de débrancher la lance ou d'ouvrir les raccords des tuyaux, s'assurer au préalable qu'il n'y a pas de pression résiduelle à l'intérieur de ceux-ci.

Le manomètre du matériau doit indiquer 0 bar et les tuyaux, à l'exclusion éventuelle de la partie de tuyau où se trouve le colmatage, doivent être souples.

L'opérateur qui effectue cette opération doit avoir été spécialement formé afin de savoir comment procéder.

S'il subsiste le moindre doute sur la présence de pression résiduelle, ne pas ouvrir les raccords.

Rebrancher les tuyauteries et la lance, mettre l'interrupteur principal dans la position correcte et redémarrer la machine.

 - **Éviter de déplacer la machine lorsque la trémie est pleine.**

La perte de débit du matériau à la lance peut indiquer que la pompe est détériorée. Pour remplacer la pompe, procéder de la manière suivante : lorsque la machine est vide et propre, enlever la grille de la trémie, incliner la machine avec le collecteur vers le haut, dévisser les écrous des tirants, enlever simultanément le collecteur de refoulement, la vis et le stator. Pour insérer la vis à l'intérieur du stator, utiliser le spray lubrifiant disponible auprès de la société IMER. Pour le montage de la vis, ne jamais utiliser de la graisse ou de l'huile minérale, car cela pourrait endommager le stator. Éviter tous les benzènes.

Remonter la pompe en ayant soin d'enclencher l'agitateur dans les espaces prévus.

Pendant les travaux, en cas de coupure du courant électrique, laver immédiatement la machine et les tuyauteries. Démontez également la pompe, enlever la vis du stator et la laver. À la fin, remonter le tout.

Remonter la pompe en ayant soin d'enclencher l'agitateur dans les espaces prévus.

#### **SMALL 50 AIRLESS**

Mettre en mode airless conformément au paragraphe 10-SMALL 50 AIRLESS. Verser le contenu du sac dans la trémie ; vérifier que la buse et le filtre utilisés sont adaptés au matériau à pomper.

Avant d'effectuer la pulvérisation sur un mur, il faut régler la pression de pulvérisation. Par conséquent, appuyer sur la détente du pistolet (Figura 10), régler la fréquence à l'aide des boutons (+, - ; réf. 5, 7 Figura 8) jusqu'à obtention de la pression adaptée au matériau utilisé ; à ce stade, maintenir le sélecteur (réf. 3 - Figura 8 présent uniquement sur la version Airless) tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre sur l'image du petit disque, enregistrer la pression de fonctionnement correcte (attendre que la carte redémarre pour confirmer) ; positionner ensuite le sélecteur sur la position du pulvérisateur (tourné à fond dans le sens des aiguilles d'une montre) et commencer les travaux.

Il faut :

- suivre la même procédure à chaque changement de matériau et/ou de buse
- mettre le sélecteur (réf. 3 - Figura 8) sur le robinet (position centrale), chaque fois qu'il faut vider la chambre, par exemple à la fin des travaux.

#### **SMALL 50 AIRLESS UTILISATION AVEC LE KIT DE VIS SÉRIE D**

Pour utiliser le kit de vis série D, il faut sélectionner la fonction Normal. Procéder de la manière suivante : maintenir enfoncées les touches réf. 5 et 7 Figura 8 pendant environ 7 secondes, puis les relâcher.


Si l'inscription N.SET s'affiche sur l'écran, tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Normal.

Si l'inscription A.SET s'affiche sur l'écran, appuyer sur le bouton réf. 5 jusqu'à ce que l'inscription N.SET s'affiche, puis tourner le sélecteur réf. 2 (Figura 8) pour confirmer le mode Normal.

#### **12. NETTOYAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE** **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

À la fin du travail, arrêter la machine après avoir vidé complètement le matériau de la trémie et placer l'interrupteur principal en position 0.

- Ouvrir le robinet de la lance, détacher la lance et la laver soigneusement en nettoyant la buse avec l'outil spécial fourni.

 - **Avant de débrancher la lance ou les tuyaux, s'assurer qu'il n'y a aucune pression résiduelle à l'intérieur de ceux-ci.**

- Débrancher les tuyauteries de refoulement du matériau du collecteur de refoulement.

- Enlever la grille de la trémie ou le tamis vibrant et procéder à un lavage méticuleux.

- Enlever le bouchon situé sous la trémie et nettoyer soigneusement la machine avec de l'eau.

- Remettre le bouchon dans la trémie et la remplir d'eau.

- Remettre la machine en marche pendant quelques secondes jusqu'à ce que de l'eau propre sorte du collecteur ; de cette façon, le nettoyage de la pompe est garanti.

- Insérer dans les tuyauteries encore pleines de matériau deux éponges de lavage et remonter la tuyauterie dans le collecteur (Figura 11)

- Mettre la machine en marche encore une fois de manière à ce que l'eau introduite dans la trémie soit pompée à travers la tuyauterie en poussant le matériau résiduel vers l'extérieur.




**Figure 11**

Lorsque les deux éponges de lavage sortent, le lavage est terminé.


- Une fois l'opération de nettoyage de la machine terminée, éteindre l'interrupteur principal et débrancher la prise d'alimentation.

En cas de prévision de gel, ouvrir le bouchon de la trémie, décrocher les tuyauteries et vider complètement la machine en faisant sortir l'eau.

 - **Avant d'ouvrir le bouchon d'évacuation ou d'enlever la grille, il est obligatoire de mettre l'interrupteur principal sur 0 et de débrancher la prise d'alimentation de la machine**

#### **SMALL 50 AIRLESS**

A la fin du travail, arrêter la machine après avoir vidé complètement le matériau de la trémie et placer l'interrupteur principal en position 0.

 - **Avant de débrancher la lance ou les tuyaux, s'assurer qu'il n'y a aucune pression résiduelle à l'intérieur de ceux-ci.**

- Enlever la grille de la trémie ou le tamis vibrant et procéder à un lavage méticuleux.

- Enlever le bouchon situé sous la trémie et nettoyer soigneusement la machine avec de l'eau.


- Remettre le bouchon dans la trémie et la remplir d'eau.

- Remettre la machine en marche et appuyer sur la détente du pistolet pendant quelques secondes jusqu'à ce que de l'eau propre sorte de la buse ; de cette façon, le nettoyage de la pompe et de la tuyauterie est garanti.

- dévisser le pistolet de la conduite, démonter la buse et le filtre, puis les plonger dans un récipient contenant de l'eau

- TOUS LES JOURS : démonter la buse et le filtre, puis les plonger dans un récipient contenant de l'eau

### 13. ENTRETIEN


 - **Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié, après avoir éteint la machine, coupé l'alimentation électrique et vidé la trémie.**


Vérifier une fois par semaine que le filtre à air du compresseur est propre. Le remplacer s'il est détérioré.

Vérifier une fois par semaine que les moteurs électriques sont exempts de poussière et de saleté et les nettoyer si nécessaire avec de l'air comprimé.

Vérifier une fois par semaine que les contacts des fiches et des prises sont bien propres, secs et ne présentent pas de traces d'oxydation.

Une fois tous les six mois, faire contrôler la machine par un centre après-vente agréé IMER.

 - **L'huile usagée est un déchet spécial. Elle doit donc être éliminée conformément à la loi en vigueur.**

 - **S'assurer que les pancartes installées sur la machine sont toujours lisibles.**

À la fin de la journée de travail, pomper de la graisse par le graisseur situé sur la bride du moteur (a) fig. 10, jusqu'à ce que la graisse commence à sortir par le joint de la trémie (b) fig. 10.

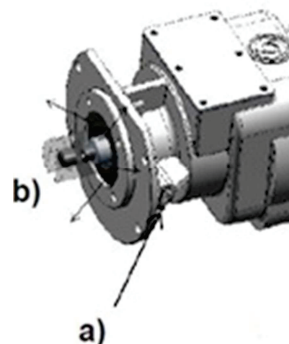



Figure 12

### 14. RÉPARATION

 - **Ne pas mettre la guniteuse en marche durant les travaux de réparation.**

Les réparations des systèmes électriques doivent être exécutées exclusivement par du personnel qualifié.

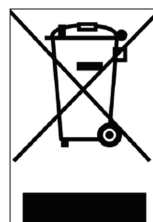
**Les pièces détachées à utiliser doivent être exclusivement des pièces d'origine IMER qu'il est interdit d'altérer.**

 - **Ne pas oublier de remettre correctement en place les carters de protection éventuellement démontés lors des réparations.**

### 15. ÉLIMINATION

La mise au rebut doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur.

Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit doit être éliminé séparément des autres déchets à la fin de sa durée de vie.



La collecte sélective de cet appareil à la fin de sa durée de vie est organisée et gérée par son fabricant. L'utilisateur voulant éliminer cet appareil devra donc contacter le producteur et suivre le système adopté par ce dernier pour permettre la collecte

séparée de l'appareil à la fin de sa durée de vie.

La collecte sélective pour le recyclage de l'appareil, son traitement ou élimination écologique contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise la nouvelle utilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

INCONVENIENTS	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas, tout comme le compresseur ; le voyant bleu est éteint	<b>Courant électrique</b> - Le courant n'arrive pas à la prise du tableau du chantier (fusibles?) - L'alimentation n'arrive pas à la machine (branchement prises d'électueux? Câble interrompu?) - L'interrupteur principal n'est pas inséré	- Contrôler les points indiqués ci-contre
La machine ne démarre pas mais le compresseur se met en marche ; aucune signalisation sur l'afficheur	<b>Courant électrique</b> (la lumière bleue est allumée=l'interrupteur principal est il dans la position correcte?) - Sélecteur de marche non en position de mise en marche - La grille de la trémie est absente. - La prise n'est pas insérée correctement - La commande à distance est-elle reliée? - Buse de la lance de vaporisation sale ou obstruée - Tension d'alimentation trop élevée (plus de 250 volts)	- Contrôler les points indiqués ci-contre - Mettre en marche avec la commande à distance - Nettoyer la buse avec le nettoyeur spécial
La machine démarre mais s'arrête immédiatement ERR03 ERR04	<b>Matériau</b> - Matériau trop pauvre en liant (pompe mortier bloquée?) - Matériau trop sec	-Vider la trémie, s'assurer que la vis n'est pas bloquée. Lorsque la machine est propre, mettre à nouveau en marche avec du ciment liquide, en ayant soin de réaliser le mélange ave au moins 400/ 500 Kg de liant par mètre cube : - La densité du matériau doit être égale à celle d'un mortier puorenduit ; si nécessaire, ajouter de l'eau - Travailler avec débit plus bas
Le débit du matériau au pistolet s'arrête. Le voyant rouge s'allume sur le tableau électrique ERR03 ERR04	<b>Obstruction</b> -Obstruction dans le tuyau matériau - Obstruction de la lance de vaporisation - Peu de liant dans le mélange - Sable non approprié au mélange	- Eliminer l'obstruction - Le raccordement au compresseur est détaché - Corps de section excessive présents dans le mélange - Utiliser des sables avec une courbe granulométrique toujours optimale.
La machine s'arrête durant le fonctionnement Les messages suivants	<b>ERR 00:</b> Grille trémie ouverte ou mal positionnée - Fiche de connexion non insérée	- Contrôler que la grille est correctement positionnée - Connecter le fiche



## TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

Dear Customer,

compliments on your purchase of this IMER plaster sprayer, the result of long-standing experience in the field and features maximum reliability and innovative technical solutions.

### WORKING IN SAFETY.


**To work in complete safety, read the following instructions carefully.**

- This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept on site by the SITE MANAGER and be always available for consultation.


- The manual should be considered as a part of the machine and must be kept for future reference until such time as the machine is finally dismantled. Should the manual be lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.

The manual contains important information regarding site preparation, installation, machine use, maintenance procedures and ordering replacement parts. However, the user must have adequate experience and knowledge of the machine.

- In order to ensure operator safety, safe operation and long service life, follow the instructions in this manual carefully and observe all safety standards currently in force for the prevention of accidents in the workplace. Use personal protective equipment (safety shoes, gloves, etc.).

**Special attention must be paid to the warnings bearing the symbol:** 

 - **MAKE SURE THAT ALL WARNING SIGNS ARE ALWAYS LEGIBLE**

 **Any modification of the metal structure or the system and its components is strictly prohibited.**

- IMER INTERNATIONAL accepts no liability in the event of failure to comply with laws governing the use of this type of equipment, with particular reference to: improper use, incorrect power supply, lack of maintenance, unauthorised modification, and failure to comply, either wholly or partially, with the instructions set out in this manual.

### 1. TECHNICAL DATA

The technical data of the plaster sprayer are reported in Table 1.

### 2. NOISE EMISSION LEVEL

Table 2 gives the sound pressure level of the machine measured at the operator's ear when running under no load conditions (LpA) and the sound power level (LwA).

TABLE 2			
MODEL	TYPE OF MOTOR	LpA	LwA
MIGHTY SMALL 50 PLUS S50 AIRLESS	ELECTRIC	74 dB	83 dB

### 3. DESCRIPTION OF THE PLASTER SPRAYER OPERATION

The PLASTER SPRAYER is designed for use on construction sites, for pumping, injecting or spraying wet and pre-mixed materials, which can be pumped with these types of machines: liquid cement, adhesives, finishing products, skim plaster, waterproofing, finishing colour, grouting joints, finishing grouts,

traditional or pre-mixed mortars, lime/cement or gypsum based plasters, fire retardant insulators, etc...

#### 3.1 DESCRIPTION OF THE PLASTER SPRAYER (see Figura 1)

The plaster sprayer comprises a frame (ref.1) on wheels (ref.2), which supports a hopper (ref.3) with grid (ref.4), an electrical panel (ref.5) and a gearmotor (ref.6), which, by means of a mixer activates a cam screw pump (ref.7) that conveys the material via a rubber hose to the jet or nozzle. If the material is sprayed, air is also delivered to the jet by means of a compressor (optional).

The plaster sprayer can be controlled by: pneumatic or electric cable control (remote control-optional).

The flow rate is controlled by means of the buttons (+) and (-) on the control panel.

The flow rate is shown (0=min, 100=max) on the electrical panel display.

#### 3.2 DESCRIPTION OF MAIN ACCESSORIES REQUIRED FOR THE RANGE OF APPLICATIONS

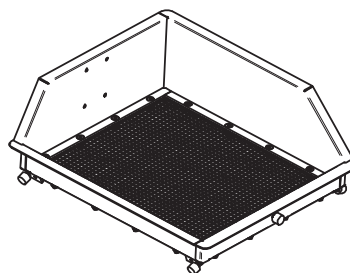
##### **IMER VIBRO - SCREEN code no. 1107510**

 - **This accessory replaces the hopper grid and is therefore equipped with a safety sensor.**

It must be used whenever it is decided to make the material on site by removing the aggregates from a bulk heap: in this case there may be aggregates with a grain size higher than the permitted one and other undesirable objects, which could obstruct the hole of the jet or in any case cause premature wear of the stator.

Remove the grid from the hopper, position the vibro-screen and connect it electrically to the machine's electrical panel, where the vibrator on/off control is located.

Operation: after positioning and connecting the machine, and before pouring the material into the hopper, set the main switch to ON to start up the vibrator. Pour in the required material and on completion turn the switch to OFF, removing any residue trapped in the screen.



##### **HOPPER COVER IMER code 1107513 (Figura 2)**

 - **This accessory replaces the hopper grid and is therefore equipped with a safety sensor.**

It is used to close the hopper and isolate the contents from air and possible impurities. This delays drying of the materials thus enabling prolonged storage time in the hopper. The hopper cover can be used in two configurations: the first by replacing the machine grid, the second by positioning it over the machine grid.

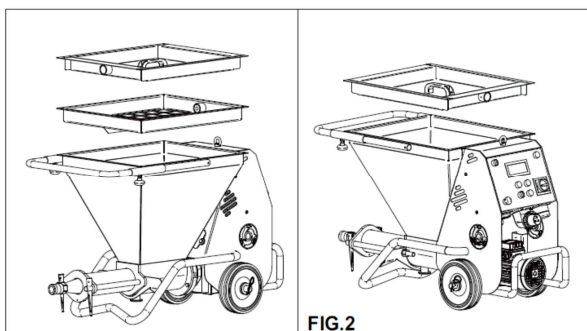
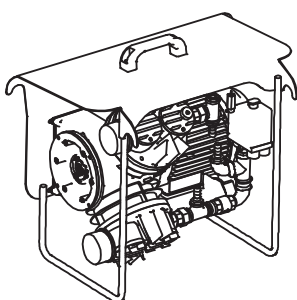


Figure 2

**- IMER COMPRESSOR code 1107543, 1107516**  
The air delivered by the compressor is sent to the spray jet via a rubber hose is used to spray the pumped material.



The compressor is connected to the machine panel through a special plug (Figura 3) and connected to the pneumatic system (Figura 4).

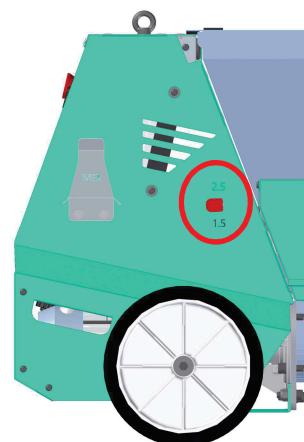


Figure 3



Figure 4

This connection makes it possible to start the machine when the air is open and to stop it when it is closed. The compressor is equipped with an auto-shutdown system, overload cut-out, and main switch, which lights up when the unit is powered. On the air system there are two pressure switches with different settings to optimize the operation of the machine in the various applications; with piston compressor and in general when using with a smoothing lance (higher pressures) keep the tap turned downwards, when using with a diaphragm compressor and traditional plaster lance keep the tap turned upwards; however evaluate the best setting for the specific application (see image below).



**Maintenance:** check the air filters weekly, clean or replace when necessary, above all if working in excessively dusty environments.

It is installed in the vicinity of the plaster sprayer and connected directly to the spray jet hose.


In this case the machine is turned on and off from the jet position, using the remote control supplied with the plaster sprayer, or the optional remote control.

**- RADIO CONTROL code no. 1107518**

Enables remote control of machine start-up/shutdown with electrical cable connections.

The receiver is installed in the electrical panel.

The receiver is very practical; it can be held in the hand, pocket or fixed to the spray jet, outlet or other element by means of magnets. To turn on the machine, press ON, and to shut down press OFF.

 - **Warning ! Protect the unit from water jets; it must never get wet.**

**4. GENERAL SAFETY RULES - REASONABLY FORESEEABLE MISUSE**

**⚠** - The plaster sprayer has been designed in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC for use on building sites with natural or artificial lighting of at least 500 lux.

**⚠** - The machine must be used only by expert and suitably trained personnel, who have read and understood the instructions set out in this manual.

**⚠** - Before starting work, position the plaster sprayer in such a way that it is stable (maximum inclination of 5° with respect to horizontal), in a safe place that is easily accessible leaving a free corridor of at least 150 cm around each side of the machine. The machine must not be used in closed or underground environments or where there is a risk of fire or explosion.

**⚠** - Before starting work, make certain that the machine's guards and safety devices are fitted correctly and are in good working order. It is forbidden to use the machine without safety guards.

**⚠** - Do not use defective or non-standard plugs, cables or extensions. Use plugs with protection class IP67.

**⚠** - Always wear suitable personal protective equipment.

The electrical power lines must be laid in such a way that they are protected against any possible damage.

Ensure that the electrical connections are protected against the risk of water penetration. Use exclusively connectors and couplings equipped with IP67 protection or higher.

- Never use inadequate electric lines

- Repairs to the electrical systems must be carried out by specialised personnel only.

Disconnect the machine from the power supply before carrying out maintenance or repairs.

- Make sure the electric wires cannot touch movable and/or moving parts of the machine.

## 5. ELECTRICAL SAFETY

The SMALL 50 Evo / S50 Airless plaster sprayer is constructed in accordance with the standard EN 60204-1 and is equipped with protection against overload and power failure.

## 6. MECHANICAL SAFETY

The hazardous points on the IMER plaster sprayer are protected by means of suitable safety devices, which must remain fitted at all times and kept in perfect condition.

## 7. TRANSPORTABILITY

**⚠** - **Warning!!** Before moving the plaster sprayer, always detach the power plug.

Before moving the plaster sprayer it is advisable to disconnect the air hose and the material supply hose and make sure that the hopper is empty. Move the machine by gripping the handles on the frame and the tube welded on the front (Figura 5).

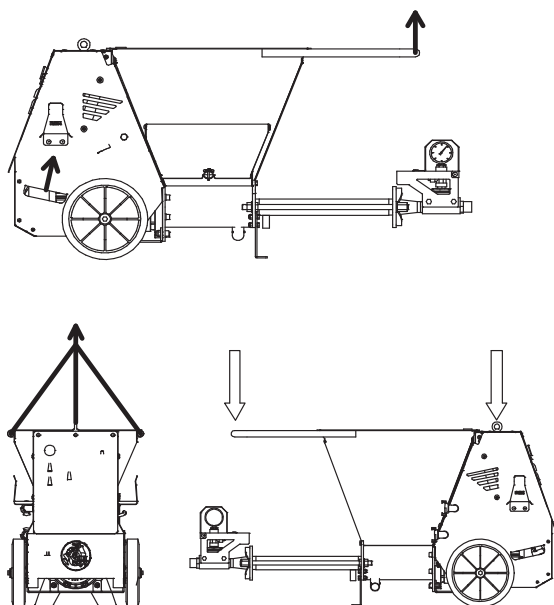


Figure 5

**⚠** - **Warning!** Before lifting the plaster sprayer, always disassemble the compressor for separate transport.

**⚠** - **Warning!** Before lifting the plaster sprayer, always check that all machine components are correctly secured and fitted in place.

To lift the machine, use the three specific attachment points according to Figura 5.

**⚠** - **Warning!** Never use points different from those indicated in Figura 5 to lift the machine.

Use lifting equipment suitable for the overall weight of the machine indicated in Tabella 1.

## 8. INSTALLATION

**⚠** - The plaster sprayer has been designed in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC for use on building sites with natural or artificial lighting of at least 500 lux.

Position the plaster sprayer in a suitably ventilated environment where it does not constitute an obstruction either during use or cleaning at the end of the work shift and where a minimum quantity of pipelines is required.


**⚠** - Before starting work, position the plaster sprayer in such a way that it is stable (maximum inclination of 5° with respect to horizontal), in a safe place that is easily accessible leaving a free corridor of at least 150 cm around each side of the machine. The machine must not be used in closed or underground environments or where there is a risk of fire or explosion.

Lay the pipes from the machine avoiding too tight bends or bottlenecks in the pipe. If pipelines are routed upwards, secure the lines to scaffolding or other support points.

Apply or connect the accessories required for the specific application, referring to the accessories paragraph.

## 9. CONNECTIONS

### **9.1 ELECTRICAL MAINS CONNECTION**

 - **Ensure that the power supply voltage, mains frequency and electrical connection (socket, fuses, cable) correspond to the specifications in Tabella 1.**

The power supply line must be equipped with overcurrent protection (e.g. with fuses or a thermal cut-out) and protection against current dispersion to ground (e.g. residual current circuit breaker). The electrical conductor size must take into account the operating currents and length of the line to avoid excessive voltage drops.

The construction site panel must comply with EN 60439-4.

Do not use extension leads wound on reels. The power cable must be suitable for frequent movements and with an abrasion resistant sheath (e.g. type H07RN-F).

Before connecting the plaster sprayer (Figura 6) to the electrical mains, ensure that all safety devices are fitted and are in perfect condition, and check in particular that the hopper grid is secured in place and that the extension is in good condition.



**Figure 6**

### **10. START-UP**

#### **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

If N.SET appears on the display, turn selector ref.2 (Figura 8) to confirm Normal mode.

If the message A.SET appears on the display, press the key ref.5 until the message N.SET appears, then confirm by turning the selector ref.2 (Figura 8) to confirm Normal mode.

After installing the machine, prepare a bucket with a quantity of approx. 10 litres of product. Pour the product into the machine hopper or, if using colouring products, directly into the machine's pipe before connecting it. In which case pour about 10 litres of coloured product in the hopper. Take the material pipes, make sure they are in good condition, the connections are integral and that the relevant gaskets are present, and connect them to the delivery manifold and the jet or spraying gun. Check that the cam levers (A) of the couplings have been tightened correctly and that the seal (B) is fitted as shown in Figura 7.

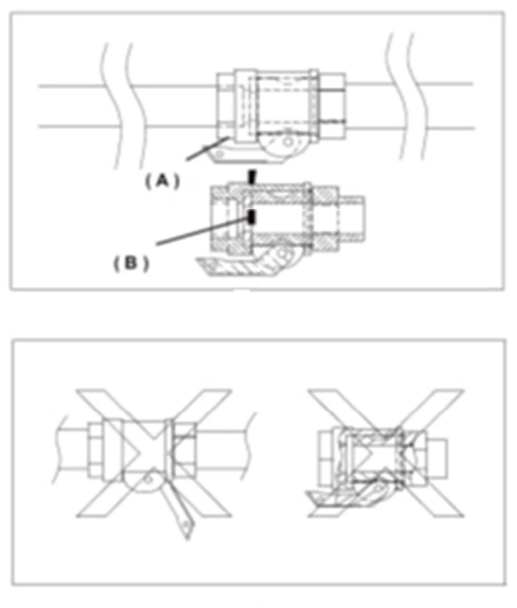
Close the spray jet valve, turn the main switch (ref. 8 Figura 8) to 1(ON), switch on the optional compressor if used, and turn the selector (ref. 2) clockwise to the start operation. Using the (+) (ref.7) and (-) (ref.5) buttons, adjust the flow rate shown on the display (ref.6) at 30 (Hz). Open the air valve on the jet (Figura 9) or start the machine using the electric remote control.

Wait, according to the case, until the product in the hopper reaches the level of the mixer or until the product comes out of the jet, stop the machine using the pneumatic or electric control, fill the hopper and start operating. Adjust the quantity

of material delivered by the sprayer, using the (+) and (-) buttons. When the electric remote control is connected, the selector should be set to the start position. The machine is controlled exclusively by means of the remote control.


The machine is equipped with protection against power failure: if this accidentally occurs, the main switch must be reset to restart the machine (turn from 0 to 1).

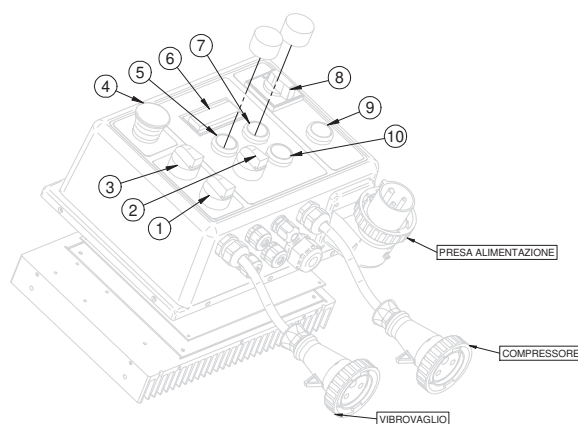
To stop the machine in the event of an emergency, press the red emergency button (ref. 2). To isolate the machine, all moving parts are shut down and then turn the main switch to 0 and remove the electric power plug from the socket (Figura 6).



**Figure 7**

The machine must never be started up or remain in operation if there is no material in the hopper, to avoid premature wear of the stator and screw.

 - **Never direct the sprayer at anyone**



**Figure 8**



Figure 9

### **SMALL 50 AIRLESS**

To set the airless mode, hold down keys ref.5 and 7 Figura 8 for about 7 seconds, then release.

If A.SET appears on the display, turn selector ref.2 (Figura 8) to confirm Airless mode.

If the message N.SET appears on the display, press the key ref.5 until the message A.SET appears, then confirm by turning the selector ref.2 (Figura 8) to confirm Airless mode.

When starting the machine for the first time (or changing the pipe or stopping for a long time) fill the hopper with about half of the water, then start the machine and press the trigger on the gun (Figura 10), pump the water outside until the level of the mixer in the hopper is reached, this operation is necessary to "wet" the pipe before use.



Figure 10

### **OVERLOAD AND ELECTRICAL PROTECTIONS**

**⚠** - The electric motors are protected against overload by thermal magnetic cut-outs, the activation of which is indicated by total shutdown of the machine. In this case, after the motors have cooled, the specific personnel should reset the main switch to resume operation.

- For the pump motor there is an additional safety protection: a thermal sensor shuts down the machine in the event of a motor temperature overload.

- The inverter device housed inside the electrical panel is equipped with protections for the event of a power failure or if power exceeds the set admissible limits, voltage fluctuations caused by other site utilities, overload of the electric motor due to improper use or overheating of the inverter.

Activation of these safety devices is indicated by illumination of a red light (ref.10 Figura 8), in which case, authorised personnel must remedy the cause and reset the safety device via the main switch, turning it from 0 to 1.

- The main switch located in the electrical panel (ref.8 Figura 8) is switched on only when: the power supply is connected and the protection grid or the vibro-screen is mounted on the machine.

### **11. OPERATION**

**⚠** - The hopper safety grid must always be fitted. Never place materials other than premixed wet materials in the hopper.

**⚠** - Removal of the hopper grid or vibro-screen causes shutdown of the machine moving parts. If this occurs, the grid or vibro-screen must be refitted and the main switch must be reset to restart the machine.

**⚠** - Wear the required personal protection equipment before starting work.

Interruptions of more than 30 min. should be avoided, and in any case reduced to the minimum necessary when using rapid-drying materials.

Prolonged shutdown can cause clogging in the material delivery lines: in this case no material is delivered from the jet and the pressure gauge indicates a higher pressure than the normal working value.

In this case, turn the selector anticlockwise (opposite position to normal work setting), the pump motor rotates in the opposite direction and the pipelines are depressurised. As soon as the pipeline becomes soft and flexible (the pressure gauge reads 0 bar), stop the machine.

Locate the point of clogging in the hose and remove by tapping the hose with a rubber mallet and totally empty by hand.

**⚠** - If necessary, disconnect the jet or open the pipeline couplings, checking previously if any residual pressure is present.

The material pressure gauge must indicate 0 bar and the pipelines, excluding the clogged sections, must be flexible.

The personnel assigned for this task must be specially trained in these procedures.

In the event of any doubt as to the presence of residual pressure, never open the couplings.

Reconnect the pipes and jet, turn the main switch to the correct position and restart the machine.

**⚠** - Do not move the machine with the hopper full.

A decrease in material delivery to the jet may indicate a worn pump. To replace the pump proceed as follows: with the machine empty and clean, remove the hopper grid, tilt the machine with manifold upwards, remove the wedges, unscrew the nuts on the tie rods, at the same time remove the delivery manifold, screw and stator.

To insert the screw in the stator, use the lubricant spray available from IMER. Never use mineral oil or grease for fitting the screw, as this may damage the stator. Avoid all types of benzene.

Refit the pump making sure to fit the mixer.

In the case of a power failure during operation, clean the machine and pipelines immediately. Also disassemble the pump, remove the screw from the stator and clean it. On completion reassemble all components.

Refit the pump making sure to fit the mixer.

### **SMALL 50 AIRLESS**

Set in airless mode as per paragraph 10-SMALL 50 AIRLESS.

Pour the contents of the bag into the hopper, make sure to use the nozzle and the filter suitable for the material to be pumped.

Before spraying on the wall it is necessary to adjust the spraying pressure, then press the trigger of the gun (Figura 10), adjust the frequency with the buttons (+,-; ref.5,7 Figura 8) until the pressure is suitable for the material used; at this point keep the selector rotated (ref.3- Figura 8, present only on Airless version) anticlockwise on the image of the disc, save the correct working pressure (wait for the board to restart for

confirmation); then position the selector in sprayer position (all rotated clockwise) and proceed with the work.

It is necessary to:

- perform the same procedure at every material and/or nozzle change
- put the selector (ref.3 - Figura 8) on the cock (central position), every time you want to empty the chamber, for example at the end of the work.



**Figure 11**

#### **SMALL 50 AIRLESS USE WITH D SERIES SCREW KIT**

When using the D series screws kit, Normal function selection is required, proceed as follows: hold down the keys ref.5 and 7 Figura 8 for about 7 seconds, then release.


If N.SET appears on the display, turn selector ref.2 (Figura 8) to confirm Normal mode.

If the message A.SET appears on the display, press the key ref.5 until the message N.SET appears, then confirm by turning the selector ref.2 (Figura 8) to confirm Normal mode.

#### **12. MACHINE SHUTDOWN AND CLEANING** **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

At the end of work, stop the machine after completely emptying the material from the hopper and set the main switch to 0.

- Open the jet valve, detach the jet and clean thoroughly, cleaning the nozzle with the special tool supplied.

 - ***Before disconnecting the jet or pipelines, ensure that there is no residual pressure in them.***

- Disconnect the material delivery pipelines from the delivery manifold.

- Remove the hopper grid or vibro-screen and wash it thoroughly.

- Remove the plug at the bottom of the hopper and use water to clean the machine thoroughly

- Refit the plug in the hopper and fill it with water.

- Restart the machine for a few seconds until clean water comes out the manifold: in this way it is sure that the pump has been cleaned.


- While the pipelines are still full, insert two cleaning sponges and refit the pipeline in the manifold (Figura 11)

- Start the machine again so that the water in the hopper is pumped through the pipelines to remove all residue material.

When the two sponges are delivered from the hose, washing is complete.


At this point, on completion of machine cleaning, turn off the main switch, and disconnect the power plug.

If there is any risk of freezing, open the hopper plug, disconnect the pipelines and drain all water from the circuit.

 - ***Before opening the drain plug or the grille, ensure that the main switch is turned to 0 and the plug is disconnected from the power supply***

#### **SMALL 50 AIRLESS**

At the end of work, stop the machine after completely emptying the material from the hopper and set the main switch to 0.

 - ***Before disconnecting the jet or pipelines, ensure that there is no residual pressure in them.***

- Remove the hopper grid or vibro-screen and wash it thoroughly.

- Remove the plug at the bottom of the hopper and use water to clean the machine thoroughly


- Refit the plug in the hopper and fill it with water.

- Restart the machine and pull the trigger of the gun for a few seconds until water comes out of the clean nozzle: in this way it is sure that the pump and piping have been cleaned.

- unscrew the gun from the pipe, disassemble the nozzle and the filter and immerse in a container with water

- DAILY: disassemble the nozzle and filter and immerse in a container with water

#### **13. MAINTENANCE**

 - ***Maintenance must be performed by adequately trained personnel, after switching off the machine, disconnecting it from the power supply and emptying the hopper.***

Check weekly that the compressor air filter is clean. If deteriorated, replace it.

Check weekly that the electric motors are free of dust and dirt and if necessary clean using compressed air.

Check weekly that the plug and socket contacts are clean, dry and free of corrosion.

Every six months arrange for an inspection of the machine by an authorised IMER service centre.

 - **Spent oil is a special waste. Therefore it must be disposed of according to current legislation.**

 - **The notices and signs on the machine must be kept in legible condition.**

At the end of the working day pump grease through the grease nipple on the motor flange (a) fig.10, until the grease comes out through the seal on the hopper side (b) fig.10.

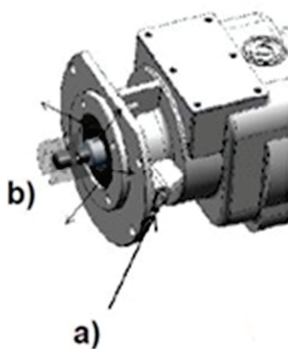


Figure 12

#### **14. REPAIRS**

 - **Never start up the plaster sprayer during repairs.**

Repairs to the electrical systems must only be carried out by specialised personnel.

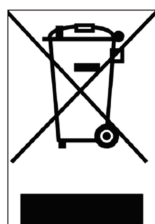
**Use exclusively original IMER spare parts; modifications to parts are strictly prohibited.**

 - **If any guards are removed for repairs, ensure they are correctly refitted on completion of the work.**

#### **15. DISPOSAL**

The disposal must be carried out in accordance with current regulations.

The barred bin symbol indicates that, at the end of its service life, the product must be scrapped separately from other materials.



The manufacturer is responsible for separate scrapping of the equipment at the end of its service life. The user must therefore contact the manufacturer and follow the instructions given by the latter for separate scrapping of the equipment at the end of its service life.

Separate scrapping for subsequent recycling, treatment and eco-compatible disposal contributes to avoiding negative effects for the environment and for the health of persons, and promotes the reuse/recycling of the materials of which the equipment is fabricated.

<b>FAULT</b>	<b>CAUSE</b>	<b>CORRECTIVE ACTION</b>
Machine does not start, compressor does not start and the blue light is OFF	<b>Electric current</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No current delivered to connector of site panel (fuses)?</li> <li>- No power delivered to machine (defective connector connection? loose cable?)</li> <li>- Main switch not turned on</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check points listed alongside</li> </ul>
The machine does not start but the compressor starts no signal on display	<b>Electric current</b> (blu lamp on= main switch in correct position?) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operating selector not in start position</li> <li>- Hopper grid missing</li> <li>- Plug not inserted correctly in socket</li> <li>- Remote control connected?</li> <li>- Spray jet nozzle dirty or clogged</li> <li>- Supply voltage too high (over 250 volt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check points listed alongside</li> <li>- Start unit up from remote control</li> <li>- Clean nozzle with special cleaner</li> </ul>
The machine starts but stops immediately ERR03 ERR04	<b>Material</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Material binding properties low (mortar pump seized?)</li> <li>- Material too dry</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>--Empty the hopper, ensure that the screw is not blocked. when the machine is clean, restart with liquid cement taking care to mix the solution with at least 400/500 kg of binder per cubic metre:</li> <li>- Bring the density of the material equal to that of a plastering mortar by adding water</li> <li>- Work with lower flow rates</li> </ul>
Material flow to the gun stops. A red light illuminates on the electrical panel ERR03 ERR04	<b>Clogging</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Material hose clogged</li> <li>- Spray jet clogged</li> <li>- Low level of binder in mix</li> <li>- Sand not suitable for mix</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove obstruction</li> <li>- Connection to compressor detached</li> <li>- Bodies in mix with too large section</li> <li>- Use sand with constantly optimal particle size curve.</li> </ul>
The machine stops during operation The following texts appear on display	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR00</b> : Hopper grille open or incorrectly located.</li> <li>- Connection plug not inserted</li> <li>- System malfunction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensure the grille is properly located</li> <li>- Insert connection plug</li> <li>- Contact Assistance Service</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR01</b> : High circuit board temperature (Inverter).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wait for it cool down</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR02</b> : High screw pump motor temperature.</li> <li>- The motor has been subjected to overloading for a long time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wait for it cool down</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR03</b> : Too much power required from screw pump motor (motor jammed).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the mixture</li> <li>- Resize the length of the piping</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR04</b> : Screw pump motor overload warning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the mixture</li> <li>- Decrease the speed of the screw pump motor</li> <li>- Ensure that the power voltage is &gt; 205V</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR05</b> : The compressor turns on and off too frequently (&lt;5 start/min)</li> <li>- High leakage from the piping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Replace the gaskets</li> </ul>

The machine stops during operation The following texts appear on display	- <b>ERR06</b> : Compressor blocked at the start	- Switch off and switch on the compressor
	- <b>ERR07</b> : Current loss to ground or system malfunction.	- Contact Assistance Service. - Check for water in system.
	- <b>ERR 08</b> : Power voltage too low: - Lower than 180V for versions 220V - Lower than 85V for versions 115V	- Check power supply connection
	- <b>ERR09</b> : Overload current on motor vibrating screen	- Check the motor vibrating screen - Disconnect any electrical device on the power grid
	- <b>ERR10</b> : Pressur sensor problem	-Check short circuits -Check the pressure sensor end the electrical wiring state
	----- : Voltage input >265V	- Check power supply connection
	- <b>BLOC</b> : Motor screw pump jammed	- Check whether the stator and rotor are jammed together
	- <b>STOP</b> : Inlet air on compressor is closed - Jet nozzle closed - Nozzle clogging - Pipe clogging from machine	- The warning automatically disappears if the machine starts normally after the halt. - Clean
- <b>ERR00</b> : Hopper grille open or incorrectly located. - Connection plug not inserted - System malfunction.	- Ensure the grille is properly located - Insert connection plug - Contact Assistance Service	

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zum Kauf der Verputzmaschine von IMER, dem Ergebnis jahrelanger Erfahrung. Die Maschine zeichnet sich durch höchste Zuverlässigkeit und innovative technische Lösungen aus.

### ARBEITSSICHERHEIT.

**Bitte lesen Sie aus Sicherheitsgründen die folgenden Anleitungen aufmerksam durch.**

- Die vorliegende BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG muss vom BAUSTELLENLEITER persönlich auf der Baustelle aufbewahrt werden und jederzeit für späteres Nachschlagen zur Verfügung stehen.

- Das Handbuch ist als Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss für zukünftigen Bedarf bis zu deren Entsorgung aufbewahrt werden. Im Fall des Verlustes oder der Beschädigung kann beim Hersteller ein neues Exemplar angefordert werden.

- Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Baustellenvorbereitung und Installation, zum Einsatz, zu Wartungseingriffen und zur Ersatzteilbestellung. Anwender sollten jedoch auf jeden Fall über ausreichende Erfahrung und eingehende Kenntnis der Maschine verfügen.

- Zur Gewährleistung der Bediener- und Betriebssicherheit sowie einer langen Lebensdauer der Maschine sind die Anleitungen dieses Handbuchs und die einschlägigen

Bestimmungen über Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz unbedingt zu befolgen. Benutzen Sie die persönlichen Schutzausrüstungen (Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe usw.).

**Bitte beachten Sie insbesondere die durch folgendes Symbol gekennzeichneten Hinweise:** 

 - **DIE HINWEISE MÜSSEN STETS EINWANDFREI LESBAR SEIN**

 - **Es ist verboten, Änderungen an der Metallstruktur oder an Anlagenteilen der Maschine vorzunehmen.**

- IMER INTERNATIONAL übernimmt im Fall der Missachtung der Gesetzesvorschriften hinsichtlich des Einsatzes derartiger Geräte – insbesondere bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, falscher Spannungsversorgung, mangelhafter Wartung, nicht genehmigten Umrüstungen, Änderungen und/oder Beschädigungen, Nichtbeachtung von Teilen oder der Gesamtheit der vorliegenden Handbucharleitungen – keinerlei Haftung.

### **1. TECHNISCHE DATEN**

In Tabelle 1 sind die technischen Daten der Verputzmaschine aufgeführt.

### **2. GERÄUSCHPEGEL**

In Tabelle 2 sind der am Ohr des Bedieners gemessene Schalldruckpegel im Leerlauf (LPA) und der garantierte Schalleistungspegel (LWA) angegeben.

TABELLE 2			
MODELL	MOTORTYP	LpA	LwA
MIGHTY SMALL	ELEKTROMOTOR	74 dB	83 dB
50 PLUS			
S50 AIRLESS			

### **3. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE DER VERPUTZMASCHINE**

Die VERPUTZMASCHINE ist für den Einsatz auf Baustellen bestimmt. Sie dient zum Pumpen, Ein- oder Aufspritzen von Nassmaterial und vorgemischtem Material, das mit dieser Art von Maschinen gepumpt werden kann: Flüssigzement, Leime, Produkte für Oberputz, Ausgleichputz, Abdichtungen, Deckanstriche, Verfugung, Feinspachtelmassen, herkömmlicher und vorgemischter Mörtel, kalk-/zement- oder gipsbasierte Putze oder feuerfeste Isolierstoffe usw. ...

#### **3.1 BESCHREIBUNG DER VERPUTZMASCHINE**

*(siehe Figura 1)*

Die Verputzmaschine besteht aus einem Rahmen (Pos.1) auf Rädern (Pos.2), auf den ein Trichter (Pos.3) mit Gitterrost (Pos.4) montiert sind, sowie aus einer Schalttafel (Pos.5) und einem Getriebemotor (Pos.6), der über ein Rührwerk eine Exzentrerschneckenpumpe (Pos.7) antreibt, die das Material durch einen Gummischlauch zum Feinputzgerät oder zur Putzpistole befördert.

Falls das Material gespritzt wird, gelangt auch die von einem Kompressor (Sonderzubehör) gepumpte Druckluft zur Pistole.


Die Bedienung der Verputzmaschine erfolgt über kabelgebundene pneumatische oder elektrische Steuerung (Funksteuerung ist als Sonderzubehör erhältlich).

Die Förderleistung wird anhand der Tasten (+) und (-) der Schalttafel geregelt.

Die Förderleistung wird am Schalttafeldisplay angezeigt (0=min, 100=max).

#### **3.2 BESCHREIBUNG DER ERFORDERLICHEN ZUBEHÖRTEILE FÜR DIE VERSCHIEDENEN EINSÄTZE**

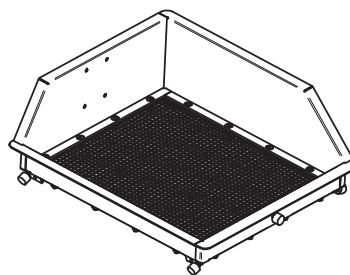
##### **RÜTTELSIEB IMER Art. -Nr. 1107510**

 - **Dieses Werkzeug wird anstelle des Trichtergitters montiert und ist daher mit einem Sicherheitssensor ausgestattet.**


Es muss stets montiert werden, wenn Materialien vor Ort zubereitet werden und die Zuschlagstoffe als loses Schüttgut gelagert sind, um zu verhindern, dass eventuell gröbere Teilchen als zulässig oder sonstige Gegenstände versehentlich in die Pumpe gelangen und die Öffnung des Feinputzgeräts verstopfen oder einen frühzeitigen Verschleiß des Stators bewirken.

Das Gitter vom Trichter nehmen, das Rüttelsieb anbringen an der Schalttafel der Maschine anschließen, an der sich die Ein-/Ausschalttaste des Rüttlers befindet.

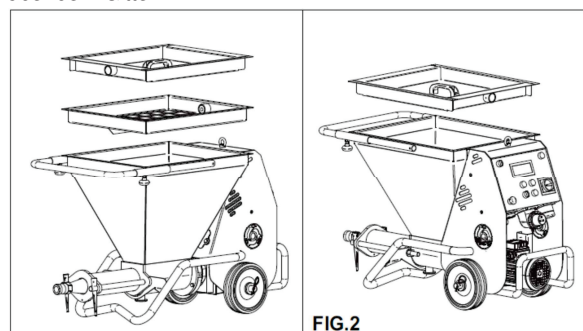
Betrieb: Die Maschine aufstellen und anschließen. Den Rüttler vor dem Einfüllen von Material in den Trichter am Schalter einschalten (Pos. ON). Das Material einfüllen und anschließend den Schalter wieder auf OFF stellen. Rückstände aus dem Sieb entfernen.



##### **TRICHTERDECKEL IMER Art.Nr.1107513 (Figura 2)**

 - **Dieses Zubehörteil kann anstelle des Trichtergitters montiert werden und ist daher mit einem Sicherheitssensor ausgestattet.**

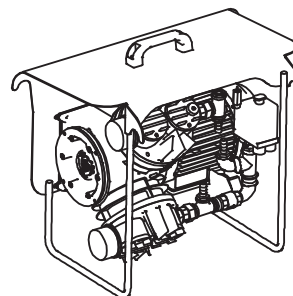
Hiermit wird der Trichter verschlossen und das darin befindliche Material luftdicht und vor möglichen Verunreinigungen geschützt aufbewahrt. Auf diese Weise wird die Trocknung des Materials verzögert, das daher über einen längeren Zeitraum verwendet werden kann. Der Trichterdeckel kann auf zwei verschiedene Arten verwendet werden: Entweder anstatt des Maschinengitters oder durch Anbringen über dem Gitter.



**Abbildung 2**

##### **- KOMPRESSOR IMER Art.-Nr. 1107543, 1107516**

Die vom Kompressor bereitgestellte Druckluft wird über einen Gummischlauch zum Feinputzgerät befördert und sorgt dafür, dass das gepumpte Material aufgespritzt werden kann.



Der Kompressor ist über einen Stecker (Figura 3) an der Schalttafel der Maschine angeschlossen und mit der Druckluftanlage verbunden (Figura 4).

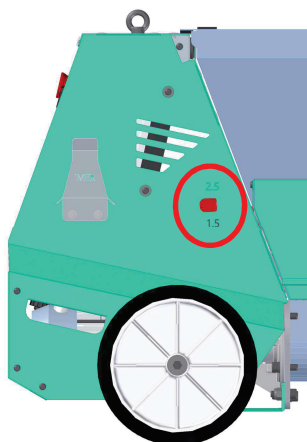


Abbildung 3



Abbildung 4

So angeschlossen schaltet sich die Maschine bei geöffneter Druckluftversorgung an und stoppt bei Unterbrechung der Druckluftzufuhr. Der Kompressor ist mit einer selbsttätigen Abschaltvorrichtung, einem Wärmeschutz und einem eigenen Ein-/Ausschalter ausgestattet. Am Luftsystem befinden sich zwei Druckschalter mit unterschiedlichen Einstellungen, um den Betrieb der Maschine in den verschiedenen Anwendungen zu optimieren; bei Kolbenkompressor und generell bei Verwendung mit Glättlanze (höhere Drücke) Hahn nach unten drehen, bei Verwendung mit Membrankompressor und herkömmlicher Putzlanze Hahn nach oben drehen; Bewerten Sie jedoch die beste Einstellung für die spezifische Anwendung (siehe Abbildung unten).



**Wartung:** Die Luftfilter wöchentlich überprüfen, reinigen und bei Bedarf austauschen, insbesondere wenn in staubiger Umgebung gearbeitet wird.


Er wird neben der Verputzmaschine installiert und direkt an den Druckluftschlauch der Sprühpistole angeschlossen. In diesem Fall wird die Maschine über die im Lieferumfang der Verputzmaschine enthaltene Fernbedienung oder die als Sonderzubehör erhältliche Funkfernbedienung gesteuert und durch die Position der Pistole ein- und ausgeschaltet.

**- FUNKFERNBEDIENUNG Art.-Nr. 1107518**


Fernbedienung der Maschine ohne kabelgebundene Stromanschlüsse.


Die Empfängereinheit ist in die Schalttafel installiert.


Sie ist sehr handlich und kann in der Hand oder der Tasche gehalten werden oder beispielsweise mit Magneten am Feinputzgerät, an der Düse o.ä. befestigt werden. Zum Einschalten der Maschine die ON-Taste, zum Ausschalten die OFF-Taste drücken.


 - **Achtung! Den Kompressor unbedingt vor Wasserstrahlen schützen.**


**4. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - VERNÜFTIGERWEISE VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNG**

 - Die Verputzmaschine wurde in Konformität mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG für den Einsatz auf Baustellen bei künstlicher oder natürlicher Beleuchtung von min. 500 lux projektiert.

 - Die Maschine darf ausschließlich von geschulten Personen benutzt werden, die über ausreichende Erfahrung verfügen und die Anleitungen des vorliegenden Handbuchs gelesen und verstanden haben.

 - Die Verputzmaschine vor Arbeitsbeginn stabil (max. Abweichung von der Waagrechten 5°) an einem sicheren und leicht zugänglichen Ort aufstellen. Auf beiden Seiten jeweils einen Freiraum von min. 150 cm belassen. Der Gebrauch in geschlossenen oder unterirdischen Räumen bzw. bei Brand- bzw. Explosionsgefahr ist untersagt.

 - Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass Schutzvorrichtungen und Verkleidungen korrekt montiert und funktionstüchtig sind. Es ist verboten, die Maschine ohne Schutzeinrichtungen in Betrieb zu nehmen.

 - Es dürfen ausschließlich genormte und unversehrte Stecker, Kabel oder Verlängerungen verwendet werden. Stecker mit Schutzart IP67 verwenden.

 - Immer die persönliche Schutzausrüstung verwenden.

Die Versorgungsleitungen müssen so verlegt werden, dass ihre mögliche Beschädigung ausgeschlossen werden kann.

Der Stromanschluss muss so erfolgen, dass kein Wasser in die Steckverbindungen eindringen kann. Verwenden Sie ausschließlich Steckverbindungen und Anschlüsse mit Schutzart IP67 oder höher.

- Keine ungeeigneten Stromleitungen verwenden
- Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen ausschließlich von einem Elektriker durchgeführt werden.

Die Maschine vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten stets von der Stromversorgung trennen.

- Vermeiden, dass die Stromkabel mit den Bewegungsteilen der Maschine in Berührung kommen können.

### 5. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Die Verputzmaschine SMALL 50 Evo / S50 Airless wird in Konformität mit der Norm EN 60204-1 gebaut und ist mit einem Überlast- und Kurzschlusschutz ausgestattet.

### 6. MECHANISCHE SICHERHEIT

Die Gefahrenstellen der Verputzmaschine von IMER sind durch entsprechende Schutzvorkehrungen abgesichert, die stets in einwandfreiem Zustand und an der Maschine montiert sein müssen.

### 7. TRANSPORTIERBARKEIT

 - **Achtung!! Vor dem Verstellen der Verputzmaschine stets den Netzstecker ziehen.**

Vor dem Verstellen der Verputzmaschine sollten ebenfalls der Druckluft- und der Materialschlauch abgetrennt und sichergestellt werden, dass der Trichter leer ist. Zum Verstellen der Maschine wird diese an den Griffen am Rahmen und am vorne angeschweißten Rohr festgehalten (Figura 5).

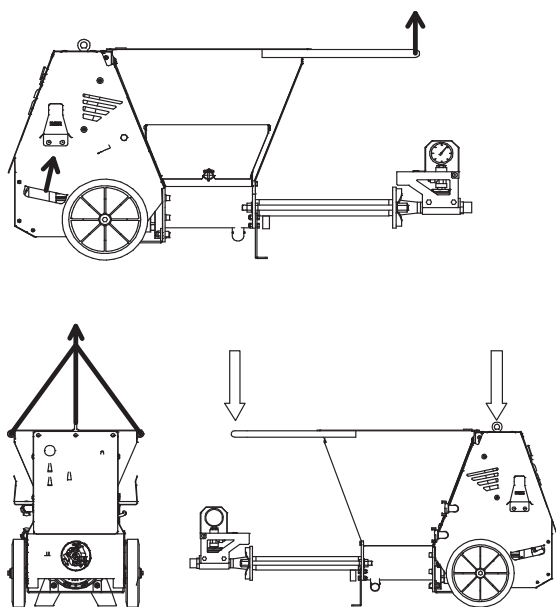





Abbildung 5

 - **Achtung! Vor dem Anheben der Verputzmaschine immer den Kompressor demontieren und getrennt transportieren.**


 - **Achtung! Vor dem Anheben der Verputzmaschine stets überprüfen, ob alle Maschinenkomponenten korrekt gesperrt und befestigt sind.**

Die Maschine an den vorgesehenen drei Hebepunkten anheben (Figura 5).

 - **Achtung! Die Maschine darf ausschließlich an den in Figura 5 dargestellten Hebepunkten angehoben werden.**


Die verwendete Hubvorrichtung muss für das in Tabella 1 aufgeführte Gesamtgewicht geeignet sein.

### 8. INSTALLATION

 - **Die Verputzmaschine wurde in Konformität mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG für den Einsatz auf**

**Baustellen bei künstlicher oder natürlicher Beleuchtung von min. 500 lux projiziert.**

Die Verputzmaschine an einem ausreichend belüfteten Ort aufstellen so dass sie weder während der Arbeit noch bei der anschließenden Reinigung ein Hindernis darstellt und die Schläuche so kurz wie möglich gehalten werden können.


 - **Die Verputzmaschine vor Arbeitsbeginn stabil (max. Abweichung von der Waagrechten 5°) an einem sicheren und leicht zugänglichen Ort aufstellen. Auf beiden Seiten jeweils einen Freiraum von min. 150 cm belassen. Der Gebrauch in geschlossenen oder unterirdischen Räumen bzw. bei Brand- bzw. Explosionsgefahr ist untersagt.**

Die Schläuche der Maschine ohne zu enge Kurven oder Knicke verlegen. Falls der Schlauch in die Höhe geführt wird, muss er am Gerüst oder an sonstigen Stützpunkten befestigt werden.

Das für die Anwendung erforderliche Zubehör anschließen oder montieren, siehe hierzu Abschnitt Zubehör.

### 9. ANSCHLÜSSE

#### 9.1 ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

 - **Prüfen, ob Versorgungsspannung, Netzfrequenz und Stromanschluss (Steckdose, Sicherungen, Kabel) mit den Vorgaben in Tabella 1 konform sind.**

Die Stromversorgungsleitung muss geschützt sein gegen Überströme (z.B. mittels Sicherungen oder Magnetschutzschalter) und gegen indirekte Berührungen (z.B. mittels Fehlerstroms-Schutzschalter). Um übermäßige Spannungsabfälle zu vermeiden, sind bei der Dimensionierung des Versorgungskabels die Betriebsströme und die Länge der Leitungen zu berücksichtigen.

Der Baustromverteiler muss mit EN 60439-4 konform sein.

Keine Kabeltrommeln als Verlängerungen verwenden. Das Versorgungskabel muss für häufige Bewegungen ausgelegt und mit einer reibfesten Ummantelung ausgestattet sein (z.B.: H07RN-F).

Vor dem Anschluss an das Stromnetz der Verputzmaschine (Figura 6) ist sicherzustellen, dass alle Sicherheitsvorrichtungen korrekt positioniert und in gutem Gebrauchszustand sind. Insbesondere muss das Trichtergerüst montiert und das Verlängerungskabel in gutem Zustand sein.



Abbildung 6

### 10. INBETRIEBNAHME MIGHTY SMALL 50 PLUS

Wenn am Display die Anzeige N.SET erscheint, den Wahlschalter Pos.2 (Figura 8) drehen, um die Betriebsart Normal zu bestätigen.

Wenn am Display die Anzeige A.SET erscheint, die Taste Pos.5 drücken, bis die Anzeige N.SET erscheint, dann durch Drehen des Wahlschalters Pos.2 (Figura 8) die Betriebsart Normal bestätigen.

Nach Installation der Maschine einen Eimer mit ca. 10 Liter Produkt vorbereiten. Das Produkt in den Maschinentrichter, bzw. bei färbenden Produkten direkt in den Maschinenschlauch gießen und diesen dann erst anschließen. In letzterem Fall etwa 10 l Farbprodukt in den Trichter gießen. Die Materialschläuche und Anschlüsse auf ihren einwandfreien Zustand und die Dichtungen auf korrekte Montage prüfen. Die Schläuche an die Sammeldruckleitung und an das Feinputzgerät bzw. an die Putzpistole anschließen. Sicherstellen, dass die Nockenhebel (A) der Anschlüsse korrekt festgezogen sind und die Dichtung (B) eingelegt wurde, siehe Figura 7.

Den Hahn am Feinputzgerät zudrehen, den Hauptschalter (Pos.8 Figura 8) auf 1 (ON) stellen, ggf. den Kompressor (Sonderzubehör) einschalten und den Wahlschalter (Pos.2) im Uhrzeigersinn auf Betrieb drehen. Mithilfe der Taster (+) (Pos.7) und (-) (Pos.5) die am Display (Pos.6) angezeigte Förderleistung auf 30 (Hz) einstellen. Den Drucklufthahn am Feinputzgerät öffnen (Figura 9) oder die Maschine mit der elektrischen Fernbedienung in Betrieb setzen.

Je nach Fall warten, bis das im Trichter enthaltene Produkt auf Höhe des Rührwerks ankommt oder bis es aus dem Feinputzgerät austritt. Die Maschine mit der pneumatischen oder elektrischen Steuerung anhalten, den Trichter füllen und mit der Arbeit beginnen. Anhand der Tasten (+) und (-) die an der Pistole austretende Materialmenge nach Menge einstellen. Bei Anschluss der elektrischen Fernbedienung muss der Wahlschalter auf Start geschaltet sein. Die Maschine lässt sich in diesem Fall nur mit der Fernbedienung steuern.

Eine Schutzvorkehrung der Maschine gewährleistet, dass sie nach Stromausfall nur durch erneute Betätigung des Hauptschalters wieder in Betrieb genommen werden kann (zunächst auf 0 und anschließend auf 1 schalten).

In Notfällen ist der Maschinenbetrieb durch Drücken des roten Not-Halt-Tasters (Pos.2) zu unterbrechen. Um die Maschine vom Stromnetz zu trennen, alle Bewegungsteile anhalten, anschließend den Hauptschalter auf 0 drehen und den Netzstecker ziehen (Figura 6).

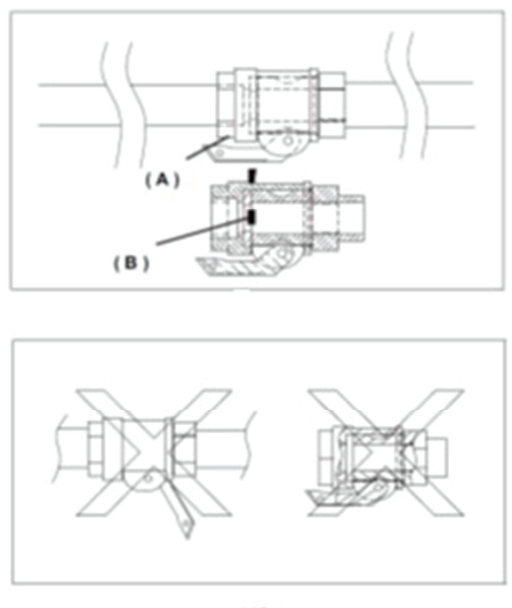



Abbildung 7

Die Maschine darf niemals ohne Material im Trichter in Betrieb genommen werden oder laufen, da andernfalls die Gefahr einer vorzeitigen Abnutzung von Stator und Schnecke besteht.

 - **Richten Sie das Feinputzgerät niemals auf sich selbst oder Andere**

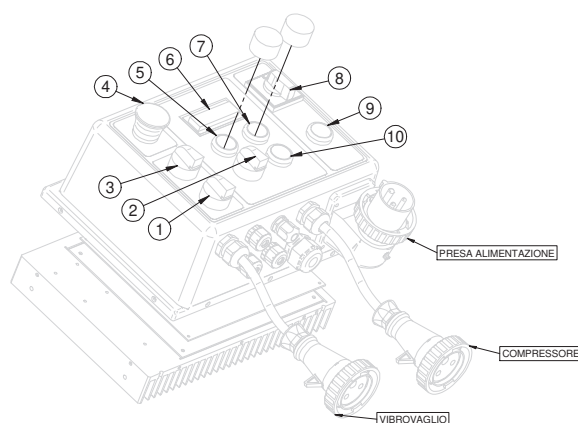


Abbildung 8



Abbildung 9

### **SMALL 50 AIRLESS**

Zum Einstellen der Betriebsart Airless die Tasten Pos.5 und 7 (Figura 8) etwa 7 Sekunden lang drücken, dann loslassen.

Wenn am Display die Anzeige A.SET erscheint, den Wahlschalter Pos.2 (Figura 8) drehen, um die Betriebsart Airless zu bestätigen.


Wenn am Display die Anzeige N.SET erscheint, die Taste Pos.5 drücken, bis die Anzeige A.SET erscheint, dann durch Drehen des Wahlschalters Pos.2 (Figura 8) die Betriebsart Airless bestätigen.

Bei erstmaliger Inbetriebnahme der Maschine (oder nach Auswechseln der Leitung oder nachdem die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wurde) den Trichter etwa halb mit Wasser füllen, dann die Maschine starten und den Abzug der Pistole (Figura 10) drücken. Das Wasser herauspumpen, bis der Pegel des Rührwerks im Trichter erreicht ist, dieser Vorgang ist notwendig, um die Leitung vor der Arbeit „nass zu machen“.



Abbildung 10

### **ELEKTRISCHE WÄRMESCHUTZVORRICHTUNGEN**

 - Die Elektromotoren sind durch Magnetschutzschalter gegen Überlasten geschützt. Ihr Ansprechen wird durch komplettes Abschalten der Maschine angezeigt. In diesem Fall muss ein hierzu befähigter Mitarbeiter die Maschine nach dem Abkühlen der Motoren am Hauptschalter erneut einschalten.


- Ein zusätzlicher Temperaturfühler am Pumpenmotor stoppt die Maschine, falls die Motortemperatur einen kritischen Wert erreicht.


- Der Inverter im Inneren der Schalttafel ist mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet, die anspricht, falls die Netzspannung über bzw. unter den zulässigen Werten liegt, da Spannungsschwankungen durch andere Verbraucher auf der Baustelle zu Überlasten des Motors durch unsachgemäßen Gebrauch und Überhitzung des Inverters führen.

Das Auslösen dieser Schutzvorrichtungen wird durch Aufleuchten der roten Kontrolllampe (Pos.10 Figura 8) angezeigt. In diesem Fall muss ein hierzu befähigter Techniker die Ursache beheben und den Schutz durch Aus- und Einschalten wieder aktivieren. Hierzu den Hauptschalter auf 0, dann wieder auf 1 stellen.


- Der Hauptschalter der Schalttafel (Pos.8 Figura 8) lässt sich nur einschalten, wenn die Stromversorgung an das Schutzgitter angeschlossen oder das Rüttelsieb auf die Maschine montiert ist.

### **11. GEBRAUCH**

 - Das Trichterschutzgitter muss stets montiert sein. In den Trichter darf ausschließlich vorgemischtes Nassmaterial eingefüllt werden.

 - Bei einer Demontage des Trichtergitters oder des Rüttelsiebes werden alle Bewegungsteile der Maschine gestoppt. Um die Maschine anschließend in Betrieb zu

nehmen, muss sie nach der Montage des Gitters bzw. des Rüttelsiebes erneut am Hauptschalter eingeschaltet werden.


 - Vor der Arbeit die vorgesehene persönliche Schutzausrüstung anlegen.

Mehr als 30 Minuten lange Betriebsunterbrechungen sollten insbesondere bei Verarbeitung schnell austrocknender Materialien so weit wie möglich vermieden werden.

Lange Betriebsunterbrechungen können ein Verstopfen der Materialförderleitungen zur Folge haben: In diesem Fall tritt kein Material aus der Pistole aus und das Manometer zeigt einen Druck über dem normalen Arbeitsdruck an.

Den Wahlschalter gegen den Uhrzeigersinn auf die entgegengesetzte Position im Vergleich zur normalen Betriebsstellung drehen: Der Mörtelpumpenmotor dreht in entgegengesetzter Richtung und die Schläuche werden drucklos gesetzt. Die Maschine abschalten, sobald der Schlauch mit den Fingern zusammengedrückt werden kann und das Manometer 0 bar anzeigt.

Die verstopfte Schlauchstelle suchen und mit einem Schlägel darauf schlagen, um das Material daraus zu entfernen.

 - Falls das Feinputzgerät abgenommen oder die Leitungsanschlüsse geöffnet werden müssen, unbedingt zuvor sicherstellen, dass darin keinerlei Druck vorhanden ist.

Das Materialmanometer muss 0 bar anzeigen und die Schläuche müssen, abgesehen von der eventuell verstopften Stelle, weich sein.

Der Bediener, der diesen Eingriff ausführt, muss hierfür speziell geschult sein.

Falls auch nur der geringste Zweifel besteht, dass in den Schläuchen ein Restdruck vorhanden ist, dürfen die Anschlüsse keinesfalls geöffnet werden.

Schläuche und Spritzgerät erneut anschließen, den Hauptschalter auf die korrekte Position schalten und die Maschine einschalten.

 - Die Maschine möglichst nicht mit vollem Trichter verstellen.

Eine abschwächende Förderleistung am Feinputzgerät ist möglicherweise ein Zeichen für Pumpenverschleiß. Für den Austausch der Pumpe folgendermaßen vorgehen: Das Trichtergitter von der leeren und sauberen Maschine abnehmen. Die Maschine mit der Sammelleitung nach oben neigen. Die Muttern der Zugstangen lösen und Sammelleitung, Schnecke und Stator gleichzeitig entfernen.

Bei Montage der Schnecke in den Stator die Gewindeteile mit dem bei IMER erhältlichen Schmierspray besprühen. Niemals Mineralöl oder -fett verwenden, da hierdurch der Stator beschädigt werden könnte. Alle Benzole vermeiden.

Die Pumpe montieren und das Rührwerk in seine Aufnahmen einbauen.

Bei Stromausfall während der Arbeit sollten Maschine und Materialschläuche so bald wie möglich ausgespült werden. Ebenfalls die Pumpe ausbauen, die Schnecke aus dem Stator entnehmen und säubern. Anschließend alle Komponenten zusammenbauen.

Die Pumpe montieren und das Rührwerk in seine Aufnahmen einbauen.

### **SMALL 50 AIRLESS**

Stellen Sie den luftlosen Modus gemäß Absatz 10-SMALL 50 AIRLESS ein. Wenn am Display die Anzeige N.SET erscheint, die Taste Pos.5 drücken, bis die Anzeige A.SET erscheint,

dann durch Drehen des Wahlschalters Pos.2 (Figura 8) die Betriebsart Airless bestätigen.

Den Sackinhalt in den Trichter schütten, sicherstellen, dass Düse und Filter für das zu pumpende Material geeignet sind.

Bevor das Material auf die Wand gespritzt wird, muss der Spritzdruck eingestellt werden. Den Abzug der Pistole (Figura 10) betätigen, die Frequenz mit den Tasten (+,-; Pos. 5,7 Figura 8) verstellen, bis der für das verwendete Material geeignete Druck erreicht ist. Nun den Wahlschalter (Pos.3-Figura 8, nur in der Airless Ausführung vorhanden) gegen den Uhrzeigersinn gedreht auf dem Symbol der Diskette festhalten, um den korrekten Betriebsdruck zu speichern (warten, bis die Platine zur Bestätigung neu startet). Dann den Wahlschalter auf die Spritzen stellen (ganz im Uhrzeigersinn drehen) und mit der Arbeit beginnen.

Bitte beachten:

- Denselben Vorgang bei jedem Material- und/oder Düsenwechsel ausführen
- Jedes Mal, wenn die Kammer entleert werden soll, zum Beispiel am Ende der Arbeit, den Wahlschalter (Pos.3 - Figura 8) auf den Hahn (mittlere Stellung) drehen.

#### **SMALL 50 AIRLESS VERWENDUNG MIT SCHNECKEN-SET SERIE D**

Zur Verwendung des Schnecken-Sets D, muss die Funktion Normal gewählt werden. Wie folgt vorgehen: Die Tasten Pos.5 und 7 Figura 8 etwa 7 Sekunden lang gedrückt halten, dann loslassen.


Wenn am Display die Anzeige N.SET erscheint, den Wahlschalter Pos.2 (Figura 8) drehen, um die Betriebsart Normal zu bestätigen.

Wenn am Display die Anzeige A.SET erscheint, die Taste Pos.5 drücken, bis die Anzeige N.SET erscheint, dann durch Drehen des Wahlschalters Pos.2 (Figura 8) die Betriebsart Normal bestätigen.

#### **12. AUSSCHALTEN UND REINIGUNG DER MASCHINE MIGHTY SMALL 50 PLUS**

Nach der Arbeit den Trichter vollständig leeren, die Maschine anhalten und den Hauptschalter auf 0 stellen.

- Den Hahn am Feinputzgerät öffnen, die Pistole abnehmen und sorgfältig waschen; die Düse mit dem beigeestellten Spezialwerkzeug reinigen.

 - ***Vor dem Abtrennen des Feinputzgeräts oder der Leitungen immer sicherstellen, dass darin keinerlei Restdruck vorhanden ist.***

- Die Materialdruckleitung von der Sammeldruckleitung abtrennen.

- Trichtergitter oder Rüttelsieb ausbauen und gründlich säubern.

- Den Verschluss im Trichterboden entfernen und die Maschine gründlich mit Wasser reinigen

- Den Verschluss wieder einsetzen und den Trichter mit Wasser füllen.

- Die Maschine einige Sekunden lang einschalten, bis sauberes Wasser aus der Sammelleitung austritt: Auf diese Weise kann man sicher sein, dass die Pumpe sauber ist.

- In die noch mit Material gefüllten Schläuche zwei Waschschwämme einführen und die Leitung an die Sammelleitung anschließen (Figura 11)

- Die Maschine erneut einschalten, so dass das Wasser im Trichter durch den Schlauch gepumpt wird und das restliche Material ausspült.




**Abbildung 11**

Wenn die beiden Schwämme austreten, ist die Reinigung abgeschlossen.


- Nach der Reinigung der Maschine den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen,

Falls auch nur die geringste Frostgefahr besteht, den Ablassstöpsel des Trichters öffnen, die Schläuche abtrennen und alles Wasser ablassen.

 - ***Vor dem Öffnen des Ablassstutzens oder dem Abnehmen des Gitters muss der Hauptschalter auf 0 gestellt und der Netzstecker gezogen werden***

#### **SMALL 50 AIRLESS**

Nach der Arbeit den Trichter vollständig leeren, die Maschine anhalten und den Hauptschalter auf 0 stellen.

 - ***Vor dem Abtrennen des Feinputzgeräts oder der Leitungen immer sicherstellen, dass darin keinerlei Restdruck vorhanden ist.***

- Trichtergitter oder Rüttelsieb ausbauen und gründlich säubern.

- Den Verschluss im Trichterboden entfernen und die Maschine gründlich mit Wasser reinigen


- Den Verschluss wieder einsetzen und den Trichter mit Wasser füllen.

- Die Maschine einschalten und den Abzug der Pistole einige Sekunden lang betätigen, bis sauberes Wasser aus der Düse austritt: Auf diese Weise kann man sicher sein, dass die Pumpe und die Leitung sauber sind.

- Die Pistole von der Leitung abschrauben, die Düse und den Filter ausbauen und in einen Behälter mit Wasser legen

- TÄGLICH: Die Düse und den Filter ausbauen und in einen Behälter mit Wasser legen

#### **13. WARTUNG**


 - **Wartungsarbeiten dürfen nur von erfahreinem Personal ausgeführt werden. Zuvor immer die Maschine ausschalten, der Netzstecker ziehen und der Trichter leeren.**

Einmal wöchentlich prüfen, ob der Kompressor-Luftfilter sauber ist. Falls er abgenutzt oder beschädigt ist, muss er ersetzt werden.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Motoren frei von Staub und Schmutz sind und gegebenenfalls mit Druckluft säubern.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Kontakte von Steckern und Steckdosen einwandfrei sauber, trocken und nicht oxidiert sind.

Die Maschine alle sechs Monate bei einer autorisierten IMER-Kundendienststelle kontrollieren lassen.

 - **Altöl gilt als Sondermüll und muss als solcher vorschriftsmäßig entsorgt werden.**

 - **Die Schilder und Hinweise an der Maschine müssen immer gut lesbar sein.**

Am Ende des Arbeitstages über den Schmiernippel auf dem Motorflansch (a) Abb.10 Fett pumpen, bis das Fett durch die Dichtung auf der Trichterseite (b) Abb.10 austritt.

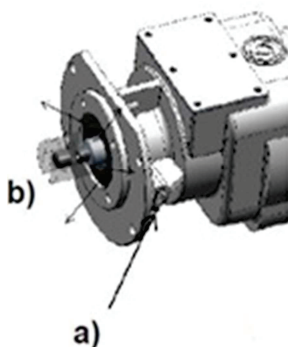




Abbildung 12

#### **14. REPARATUR**

 - **Die Verputzmaschine während Reparaturarbeiten nicht in Betrieb nehmen.**

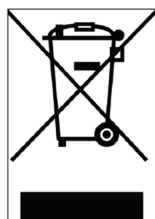
Reparaturen an den elektrischen Anlagen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden.

**Bei Bedarf sind ausschließlich Original-Ersatzteile von IMER zu verwenden, an denen keine Änderungen vorgenommen werden dürfen.**

 - **Falls die Schutzabdeckungen für Reparaturarbeiten abgenommen werden, müssen sie anschließend wieder korrekt montiert werden.**

#### **15. ENTSORGUNG**

Die Maschine muss entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden.



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzzeit getrennt vom Hausmüll gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung des vorliegenden Geräts am Ende seiner Nutzzeit wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Anwender, der das vorliegende Gerät entsorgen möchte, ist verpflichtet, den Hersteller zu kontaktieren und dessen für die getrennte Sammlung von Altgeräten vorgesehene System zu befolgen.

Die angemessene getrennte Sammlung und die nachfolgende Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechte Entsorgung des Altgeräts tragen dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

**STÖRUNGEN**

**URSACHEN**

**ABHILFE**

Weder die Maschine noch der Kompressor startet, blaue Kontrolllampe erloschen	<b>Stromversorgung</b> - Kein Strom an Steckdose der Baustellenschalttafel (Sicherungen?) - Maschine nicht stromversorgt (Anschluss Steckdosen defekt? Kabel unterbrochen?) - Maschinenhauptschalter nicht ein	- Nebenstehende Ursachen überprüfen
Maschine startet nicht, Kompressor startet. Keinerlei Anzeige am Display.	<b>Stromversorgung</b> (blaue LED an = Hauptschalter korrekt positioniert?) - Betriebsschalter nicht auf Start - Trichtergitter nicht montiert. - Stecker nicht vorschriftsgemäß angeschlossen ? - Ist die Fernbedienung angeschlossen? - Sprühdüse schmutzig oder verstopft - Versorgungsspannung zu hoch ( 250 Volt)	- Nebenstehende Ursachen überprüfen - Maschine mit Fernbedienung starten - Düse mit vorgesehenem Werkzeug reinigen
Maschine startet und stoppt unmittelbar danach ERRO3 ERRO4	<b>Material</b> - Zu wenig Bindemittel in der Mischung (Mörtelpumpe blockiert?) - Material zu trocken	- Materialtrichter entleeren und ungehinderte Schneckendrehung prüfen Saubere Maschine mit Flüssigzement füllen und erneut starten. Die Mischung muss auf jeden Fall mind. 400/500 kg Bindemittel pro Kubikmeter enthalten: - Materialdicke durch Hinzufügen von Wasser auf die eines Putzmörtels bringen - Durchsatz reduzieren
Materialfluss zur Pistole unterbrochen. Rote Kontrolllampe auf der Schalttafel leuchtet ERRO3 ERRO4	<b>Verstopfung</b> - Verstopfung im Materialschlauch - Verstopfung in der Sprühpistole - Wenig Bindemittel in der Mischung - Sand nicht für Mischung geeignet	- Material beseitigen - Kompressoranschluss abgetrennt - Zu grobkörniges Material in der Mischung - Nur Sand mit optimaler Körnungskurve verwenden.
Unterbrechung Maschinenbetrieb Am Display werden folgende Meldungen eingeblendet	- <b>ERR00:</b> Trichtergitter offen oder nicht in der korrekten Position. - Anschlussstecker nicht eingesteckt - Systemstörung	- Kontrollieren, ob sich das Gitter in der korrekten Position befindet. - Stecken Sie den Anschlussstecker - Kundendienst kontaktieren
	- <b>ERR01:</b> Hohe Temperatur der Elektronikplatine (Inverter)	- Vor Neustart Abkühlen abwarten
	- <b>ERR02:</b> Hohe Temperatur des Schneckenpumpen-Motors - Der Motor wurde über längere Zeit überlastet.	- Vor Neustart Abkühlen abwarten. - Die verwendete Mischung korrigieren
	- <b>ERR03:</b> Der Motor der Schneckenpumpe ist für den Betrieb überfordert (Motor blockiert)	- Die verwendete Mischung korrigieren - Die Länge der Rohrleitung die Größe
	- <b>ERR04:</b> Meldung von Überlastbetrieb des Schneckenpumpen-Motors.	- Sand mit optimaler Korngrößenverteilung verwenden. - Motordrehzahl der Schneckenpumpe reduzieren - sicherzustellen, dass die Versorgungsspannung nicht kleiner als 205 ist
	- <b>ERR05:</b> Der Kompressor schaltet zu oft ein und aus obgleich der Lufthahn, der an dem Spraystrahl gesetzt wird, geschlossen ist - hohe Leckage aus der Rohrleitung	- überprüfen das Vorhandensein von Lecks

Unterbrechung Maschinenbetrieb Am Display werden folgende Meldungen eingeblendet	- <b>ERR06:</b> er Kompressor beim Start gesperrt	- Schalten Sie den Kompressor
	- <b>ERR07:</b> Stromverlust gegen Erde oder Systemstörung	- Kundendienst kontaktieren - Kontrollieren, ob Wasser in das System eindringt
	- <b>ERR08:</b> Zu niedrige Versorgungsspannung - Unter 180 Volt vers. 220V - Unter 85 Volt vers. 115V	- Netzanschluss kontrollieren
	- <b>ERR09:</b> Überlaststrom auf Motor Rüttelsieb	- Motor prüfen Rüttelsieb - Disconnect jedes elektrische Gerät an das Stromnetz
	- <b>ERR10:</b> Problema al sensore di pressione	- Drucksensor problem - Überprüfen si eden zustand des drucksensor und der verkabelung
	-----: Eingangsspannung über 265 Volt	- Netzanschluss kontrollieren
	- <b>BLOC:</b> Motor der Schneckenpumpe ist augenblicklich blockiert	- Kontrollieren, ob Stator und Schnecke miteinander verkeilt sind
	- <b>STOP:</b> Stand by Der Luftkompressor wird geschlossen - die Lufthahn geschlossen - die Luftdüse verstopft - der Leitung zwischen dem Motor und der Sprühpistole verstopfen	- Sobald die Maschine am Ende der Pause neu startet, verschwindet die Meldung automatisch - Die Luftdüse reinigen bzw. die Luftleitung befreien
- <b>ERR00:</b> Trichtergitter offen oder nicht in der korrekten Position. - Anschlussstecker nicht eingesteckt - Systemstörung	- Kontrollieren, ob sich das Gitter in der korrekten Position befindet. - Stecken Sie den Anschlussstecker - Kundendienst kontaktieren	

## RETRASO DE INSTRUCCIONES ORIGINALES

Apreciado Cliente:

Le felicitamos por su compra: la revocadora IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina absolutamente fiable, dotada con soluciones técnicas innovadoras.

### TRABAJE CON SEGURIDAD.

**Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.**


- El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe ser conservado en las obras por el CAPATAZ y estar siempre disponible para que pueda consultarse en cualquier momento.

- El manual debe considerarse parte de la máquina y conservarse hasta el final de su vida útil para futuras consultas. Si se pierde o se daña, solicite un nuevo ejemplar al fabricante.


- El manual contiene importantes indicaciones sobre la preparación del área de construcción y la instalación, el uso, mantenimiento y pedido de repuestos de la máquina. No obstante, es indispensable que el usuario tenga experiencia y un conocimiento adecuado de la máquina.

- Para garantizar la seguridad del operador, un funcionamiento correcto y una larga duración del equipo, deben respetarse no sólo todas las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes laborales

establecidas por la legislación vigente. Utilice protecciones individuales (calzado de seguridad, guantes, etc.).

**Preste especial atención a las advertencias marcadas con este símbolo:** 

 - **MANTENER SIEMPRE LEGIBLES LAS SEÑALES**

 - **Se prohíbe modificar de cualquier modo la estructura metálica o las distintas partes de la máquina.**

- IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad cuando no se respeten las leyes que regulan el uso de estos equipos y, en concreto: uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones ilustradas en este manual.

### **1. DATOS TÉCNICOS**

En la tabla 1 se muestran los datos técnicos de la revocadora.

### **2. NIVEL EMISIÓN SONORA**

En la tabla 2 figura el nivel de presión sonora medido en el oído del operador en vacío (LpA) y del nivel garantizado (Lwa).

TABLA 2			
MODELO	TIPO DE MOTOR	LpA	LwA
MIGHTY SMALL	ELECTRICO	74 dB	83 dB

50_PLUS			
S50 AIRLESS			

### **3. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA REVOCADORA**

La REVOCADORA está diseñada para su uso en obras de construcción, para bombear, inyectar o impulsar materiales húmedos y premezclados que se pueden bombear con este tipo de máquinas: cemento líquido, adhesivos, productos para acabado, nivelación, impermeabilización, acabado de color, lechada de juntas, masillas de acabado, morteros tradicionales o premezclados, revoque a base de cal/cemento o yeso, aislamiento ignífugo, etc.

#### **3.1 DESCRIPCIÓN DE LA REVOCADORA (véase Figura 1)**

La revocadora está formada por un bastidor (ref. 1) sobre ruedas (ref. 2), que sostiene una tolva (ref. 3) con rejilla (ref. 4), de un cuadro eléctrico (ref. 5) y un motorreductor (ref. 6), que, mediante un agitador acciona una bomba de tornillo excéntrico (ref. 7) que transporta el material hasta la pistola a través de una manguera de goma. Si el material se aplica por proyección, a la pistola llega también el aire bombeado por un compresor (opcional). La revocadora puede controlarse mediante: control neumático o eléctrico (mando a distancia opcional). El caudal se regula con los pulsadores (+) y (-) del panel de mandos. El caudal se visualiza (0=mín. 100=máx.) en la pantalla del cuadro eléctrico.

#### **3.2 DESCRIPCIÓN DE LOS ACCESORIOS PARA LAS DIVERSAS APLICACIONES**

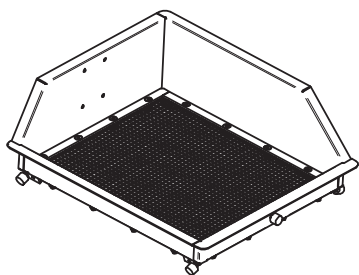
##### **VIBROTAMIZ IMER cód. 1107510**

 - **Este accesorio sustituye a la rejilla de la tolva, por lo cual está dotado de un sensor de seguridad.**


Debe usarse siempre que decida preparar el material con materiales a granel: en este caso puede haber agregados con un tamaño de grano mayor que el permitido y otros objetos no deseados, que podrían obstruir el orificio de la pistola o causar un desgaste prematuro del estátor.

Retire la rejilla de la tolva, coloque el vibrotamiz y conéctelo eléctricamente al cuadro eléctrico de la máquina, donde se encuentra el mando de encendido y apagado del vibrador.

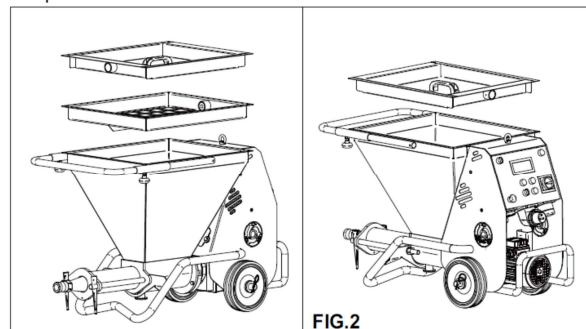
Funcionamiento: con la máquina ya ubicada y conectada, antes de verter el material en la tolva, sitúe el interruptor en la posición ON: el vibrador se pone en marcha. Vierta el material; al término de la operación, ponga otra vez el interruptor en la posición OFF y quite los residuos que hayan quedado en el tamiz.



**CUBIERTA DE LA TOLVA IMER cod.1107513 (Figura 2)**

 - **Este accesorio puede sustituir a la rejilla de la tolva, por lo cual está dotado de un sensor de seguridad.**

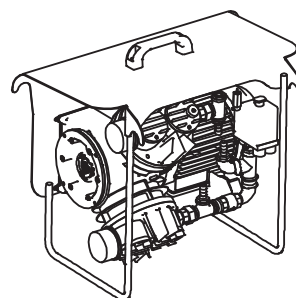
Cierra la tolva aislando del aire y de las posibles impurezas el material cargado en su interior. De este modo se retarda el secado del material, que puede permanecer más tiempo en la tolva. La cubierta de la tolva se puede usar en dos configuraciones: la primera reemplazando la rejilla de la máquina, la segunda colocándola sobre la rejilla de la máquina.



**Figura 2**

##### **- COMPRESOR IMER cod.1107543, 1107516**

El compresor envía aire a la pistola, a través de una manguera, para impulsar el material bombeado.



El compresor está conectado al cuadro de la máquina a través de un enchufe especial (Figura 3) y conectado al sistema neumático (Figura 4).

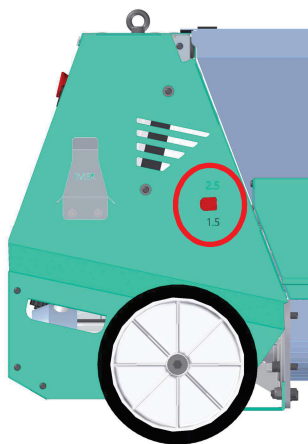


**Figura 3**



Figura 4

Esta conexión permite poner en marcha la máquina cuando el paso del aire está abierto y detenerla cuando está cerrado. El compresor está dotado de apagado automático, protección térmica e interruptor propio, que debe conectarse para poder utilizar la máquina. En el sistema de aire hay dos presostatos con diferentes ajustes para optimizar el funcionamiento de la máquina en las diversas aplicaciones; con compresor de pistón y en general cuando se utiliza con lanza con alisado (presiones más altas) mantener el grifo hacia abajo, cuando se utiliza con compresor de diafragma y lanza de yeso tradicional mantener el grifo hacia arriba; sin embargo, evalúe la mejor configuración para la aplicación específica (vea la imagen a continuación).



**Mantenimiento:** controle semanalmente los filtros de aire; límpielos o cámbielos cuando sea necesario, sobre todo si hay mucho polvo en el ambiente.

Está instalado junto a la revocadora y conectado directamente a la manguera de aire de la pistola.

De esta manera la máquina se enciende o se apaga al variar la posición de la pistola, o bien con el mando a distancia que se entrega de serie o el mando a distancia opcional.

**- MANDO A DISTANCIA cód. 1107518**

Permite encender y apagar la máquina a distancia sin cable de conexión.

El receptor está en el cuadro eléctrico.

El transmisor es pequeño, puede tenerse en la mano, en el bolsillo o fijarse con un imán a la pistola, a la tobera u otra parte metálica. Para encender la máquina se presiona la tecla ON y para apagarla, la tecla OFF.

**⚠ -¡Atención! Protéjalo de los chorros de agua y no permita que se moje de ninguna manera.**

**4. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD: USO INADECUADO RAZONABLEMENTE PREVISIBLE**

**⚠** - La revocadora ha sido diseñada con arreglo a la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas para utilizarla en obras de construcción con iluminación artificial o natural de 500 lux como mínimo.

**⚠** - La máquina debe ser empleada sólo por personas expertas y con formación, que hayan leído y asimilado las instrucciones contenidas en este manual.

**⚠** - Antes de comenzar a trabajar, ponga la revocadora en una posición estable (inclinación máxima de 5° respecto al plano horizontal), en un lugar seguro y fácilmente accesible. Deje como mínimo 150 cm de espacio libre a cada lado de la máquina. La revocadora no debe utilizarse en lugares cerrados, subterráneos o donde haya peligro de incendio o explosión.

**⚠** - Antes de empezar a trabajar compruebe que todas las protecciones de la máquina estén bien montadas y sean eficaces. Está prohibido utilizar la máquina sin protecciones de seguridad.

**⚠** - No emplee enchufes, cables o alargadores defectuosos o que no cumplan la normativa. Utilice clavijas eléctricas con grado de protección IP67.

**⚠** - Utilice siempre equipos de protección personal adecuados.

Los cables de alimentación se deben tender de manera que no puedan ser dañados.

La conexión eléctrica se debe realizar de forma que el agua no pueda penetrar en los conectores. Utilice exclusivamente conectores y enchufes con grado de protección IP67 o superior.

- No emplee líneas eléctricas inadecuadas

- Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por técnicos especializados.

Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

-Evite que los conductores eléctricos entren en contacto con las piezas móviles de la máquina.

**5. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

La revocadora SMALL 50 Evo / S50 Airless cumple la norma EN 60204-1 y está equipada con protección contra las sobrecargas y falta de tensión.

**6. SEGURIDAD MECÁNICA**

En la revocadora IMER, los puntos peligrosos están protegidos por dispositivos específicos que deben dejarse montados y mantenerse en perfectas condiciones.

**7. TRANSPORTE**

**⚠** - ¡Atención! Antes de mover la revocadora, **desenchufe siempre la toma de corriente.**

Antes de mover la revocadora, es conveniente desconectar las mangueras del aire y de envío del material y asegurarse que la tolva esté vacía. Mueva la máquina agarrando las manijas del bastidor y del tubo soldado anteriormente (Figura 5).

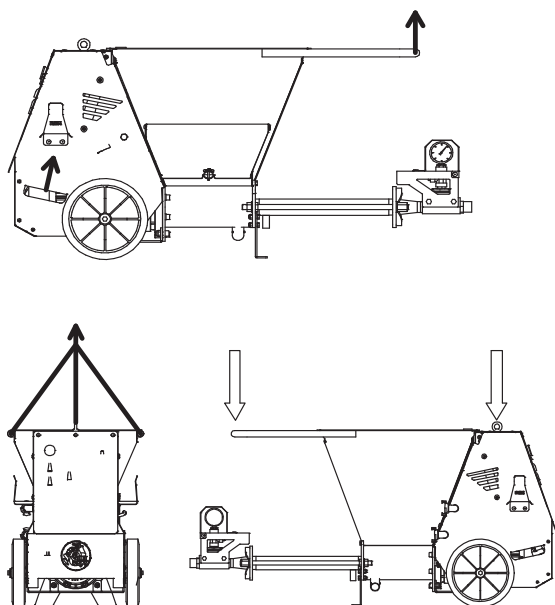




Figura 5

 - ¡Atención! Antes de levantar la revocadora, desmontar el compresor y transportarlo por separado.


 - ¡Atención! Antes de levantar la revocadora, controlar que todos los componentes de la máquina se encuentren sujetos y bloqueados.

Para elevar la máquina, sujétela por los tres puntos de enganche específicos indicados en Figura 5.


 - ¡Atención! Para elevar la máquina, emplee exclusivamente los puntos de enganche indicados en la Figura 5.

Utilice dispositivos de elevación adecuados al peso total de la máquina indicado en la Tabella 1.

## 8. INSTALACIÓN

 - La revocadora ha sido diseñada con arreglo a la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas para utilizarla en obras de construcción con iluminación artificial o natural de 500 lux como mínimo.

Coloque la revocadora en un lugar bien ventilado, donde no estorbe durante el uso y tampoco para realizar la limpieza al final del trabajo utilizando la menor cantidad de tubos posible.


 - Antes de comenzar a trabajar, coloque la revocadora en una posición estable (inclinación máxima de 5° respecto al plano horizontal), en un lugar seguro y fácilmente accesible. Deje como mínimo 150 cm de espacio libre a cada lado de la máquina. La revocadora no debe utilizarse en lugares cerrados, subterráneos o donde haya peligro de incendio o explosión.

Coloque las mangueras de la máquina evitando curvas demasiado estrechas o constricciones de la propia tubería. Si la manguera debe ir hacia arriba, fíjela al andamio o a otro punto firme.

Aplique o conecte los accesorios necesarios para el tipo de uso, según lo indicado en el apartado de accesorios.

## 9. CONEXIONES

### 9.1 CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

 - Controle que la tensión de alimentación, la frecuencia de la red y la conexión eléctrica (toma, fusibles y cable) sean conformes con los datos indicados en la Tabella 1.

La línea de alimentación eléctrica debe estar provista de una protección contra sobrecorrientes (fusibles, interruptor magnetotérmico) y contra la dispersión de corriente hacia masa (interruptor diferencial). Las dimensiones de los conductores del cable de alimentación eléctrica deben ser adecuadas para las corrientes de funcionamiento y para la longitud de la línea, a fin de evitar caídas excesivas de tensión.

El cuadro eléctrico de la obra debe cumplir con la norma EN 60439-4.

No utilizar prolongaciones enrolladas en espiras en los tambores. El conductor de alimentación debe ser del tipo más adecuado para movimientos frecuentes y poseer un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo, H07RN-F).

Antes de conectar eléctricamente la revocadora (Figura 6) compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y en buenas condiciones; en particular, que la rejilla de la tolva esté colocada y que prolongación esté en buen estado.



Figura 6

## 10. PUESTA EN MARCHA

### MIGHTY SMALL 50 PLUS

Si en la pantalla aparece la indicación N.SET, gire el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Normal.

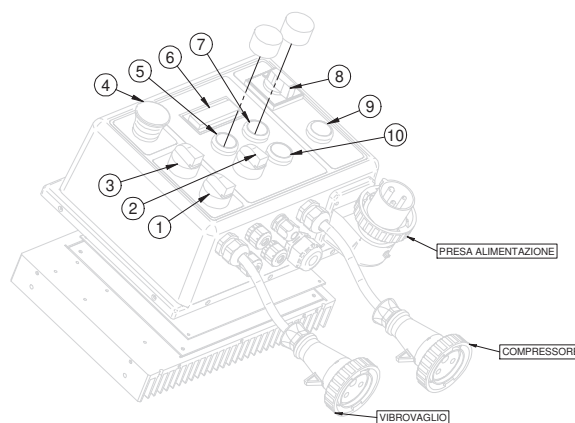
Si en la pantalla aparece la indicación A.SET, presione la tecla ref. 5 hasta que aparezca la indicación N.SET, entonces confirme girando el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Normal.

Una vez instalada la máquina, prepare un cubo con 10 litros de producto. Vierta el producto en la tolva de la máquina o, si se utilizan productos colorantes, directamente en la manguera de la máquina antes de conectarla. En este último caso vierta en la tolva aproximadamente 10 l de producto colorante.

Examine la manguera del material para comprobar que no esté dañada, que los racores estén en buenas condiciones y que las juntas estén debidamente colocadas antes de conectarla al colector de impulsión y a la pistola. Controle que las palancas (A) de los racores estén bien apretadas y que la junta (B) esté colocada como se indica en la Figura 7.

Cierre la llave de la pistola rociadora, sitúe el interruptor general (ref. 8 Figura 8) en la posición 1 (ON), encienda el compresor (opcional) si lo utiliza y gire el selector (ref. 2) en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de arranque. Con los pulsadores (+) (ref. 7) y (-) (ref. 5), regule el caudal que aparece en el pantalla (ref. 6) a 30 (Hz). Abra la llave del aire en la pistola (Figura 9) o ponga en marcha la máquina mediante el mando a distancia eléctrico.

Espere, según corresponda, hasta que el producto en la tolva alcance el nivel del agitador o hasta que el producto salga de la pistola, pare la máquina con el control neumático o eléctrico, llene la tolva y comience a trabajar. Regule la cantidad de material que sale de la pistola con los pulsadores (+) y (-). Cuando el mando a distancia eléctrico está conectado, el selector tiene que estar en la posición de arranque. La máquina se controlará solamente con el mando a distancia.



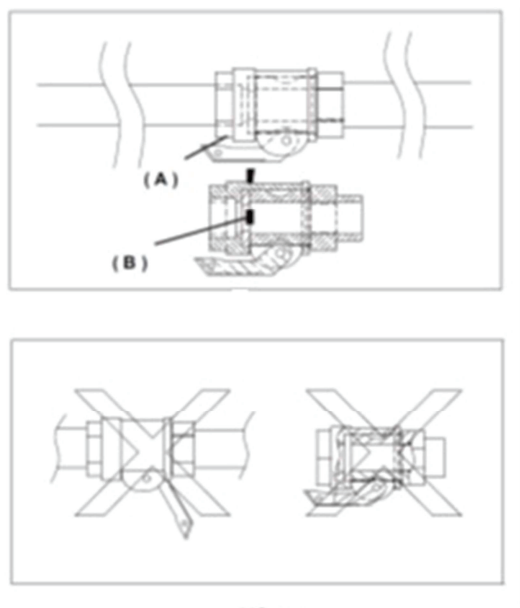
**Figura 8**



**Figura 9**

La máquina está equipada con protección contra caídas de tensión: después de un corte de corriente, para reanudar el funcionamiento es necesario restablecer el interruptor general poniéndolo en 0 y después en 1.

En caso de emergencia, presione el botón rojo (ref. 2) para detener la máquina. Para desconectar la máquina de la corriente eléctrica, espere a que se detengan todas las piezas móviles, gire el interruptor principal a la posición 0 y desenchufe la toma de corriente (Figura 6).



**Figura 7**

### **SMALL 50 AIRLESS**

Para configurar la modalidad airless, mantenga presionados las teclas ref. 5 y 7 Figura 8 durante aproximadamente 7 segundos y, a continuación, suéltelas.

Si en la pantalla aparece la indicación A.SET, gire el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Airless.


Si en la pantalla aparece la indicación N.SET presione la tecla ref. 5 hasta que aparezca la indicación A.SET y, a continuación, confirme girando el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Airless.

Cuando se ponga en marcha la máquina por primera vez (o cuando se cambie la tubería o se produzca parada prolongada), llene la tolva aproximadamente con la mitad del agua, luego encienda la máquina y apriete el gatillo de la pistola (Figura 10), bombee el agua hacia afuera hasta que se alcance el nivel del agitador en la tolva; esta operación es necesaria para "mojar" la tubería antes de usarla.




**Figura 10**

La máquina no debe ponerse en marcha ni quedarse durante el funcionamiento sin material en la tolva, ya que de este modo el estator y el tornillo se desgastan antes de tiempo.

 **- No dirigir nunca la pistola hacia sí mismo ni hacia otras personas**

### **PROTECCIONES TÉRMICAS Y ELÉCTRICAS**

 - Los motores eléctricos están protegidos contra sobrecargas mediante interruptores magnetotérmicos, que si se activan, apagan la máquina. En tal caso, una vez que los motores se hayan enfriado, una persona autorizada debe rearmar el interruptor general para poner la máquina en marcha.

-Para el motor de la bomba hay una protección térmica suplementaria: una sonda térmica detiene la máquina si la temperatura del motor alcanza un valor crítico.

-El inversor situado dentro del cuadro eléctrico está dotado de protecciones para tensión superior o inferior a los límites admisibles, variaciones de tensión provocadas por el uso de otras máquinas en la obra, sobrecargas del motor eléctrico por uso incorrecto o sobrecalentamiento del propio inversor.


Estas protecciones indican que se han activado con el encendido de un piloto rojo (ref. 10 Figura 8), en tal caso, una persona autorizada debe resolver el problema y rearmar la protección mediante el interruptor general, poniéndolo primero en 0 para apagar y después en 1 para encender.


- El interruptor principal ubicado en el panel eléctrico (ref. 8 Figura 8) se enciende solo cuando: la fuente de alimentación está conectada y la rejilla de protección o el vibrotamiz está montado en la máquina.

### **11. MODALIDAD DE USO**

 - La rejilla de seguridad de la tolva debe estar siempre instalada.

**Se prohíbe introducir en la tolva cualquier cosa que no sea el material húmedo envasado.**

 - Si se quita la rejilla de la tolva o del vibrotamiz, se detienen las partes en movimiento de la máquina. Para reactivar la máquina hay que volver a colocar la rejilla o el vibrotamiz y rearmar el interruptor general.


 - Antes de comenzar el trabajo, póngase los equipos de protección individuales indicados.

Evite que la máquina esté parada durante más de 30 minutos y, si emplea material que se seca rápidamente, reduzca las paradas a las mínimas indispensables.

Si se produce una detención prolongada, los tubos de envío del material pueden atascarse: en este caso, no sale material por la pistola y el manómetro indica una presión superior a la presión de ejercicio.

Ante dicha situación, gire el selector en el sentido contrario al de las agujas del reloj (posición opuesta a la de trabajo); el motor de la bomba de mortero gira en sentido inverso y las mangueras se despresurizan. Apenas note que el tubo está blando al aplastarlo y el manómetro marca 0 bar, pare la máquina.

Localice el punto del tubo donde está la obstrucción, golpéelo con un martillo para romper el grumo y extráigalo todo de forma manual.

 - Si debe desconectar la pistola o abrir los racores de las mangueras, asegúrese de que en su interior no haya presión residual.

**El manómetro del material tiene que marcar 0 bar y la manguera tiene que estar blanda, salvo en el punto donde está la obstrucción.**

**El operario que efectúa esta operación debe saber perfectamente cómo actuar.**

**Si sospecha que puede quedar presión dentro de las mangueras, no desconecte los racores.**

Conecte nuevamente las mangueras y la pistola, ponga el interruptor principal en la posición correcta y reactive la máquina.

 - **No desplace la máquina con la tolva llena.**

Una disminución del caudal de material en la pistola puede indicar que la bomba está desgastada. Para reemplazar la bomba, proceda de la siguiente manera: con la máquina vacía y limpia, quite la rejilla de la tolva, incline la máquina con el colector hacia arriba, desenrosque las tuercas de los tirantes y extraiga al mismo tiempo el colector de salida, el tornillo y el estator.

Para introducir el tornillo dentro del estator, utilice el espray lubricante que se puede solicitar a la IMER. No utilice nunca grasa o aceite mineral ya que pueden dañar el estator. Tampoco use bencenos.

Monte la bomba con cuidado de encastrar el agitador en los alojamientos.

Si se va la corriente eléctrica durante el trabajo, lave enseguida la máquina y la manguera. Desmonte la bomba, quite el tornillo del estator y lávelo. Luego, vuelva a montar todas las piezas.

Monte la bomba con cuidado de encastrar el agitador en los alojamientos.

### **SMALL 50 AIRLESS**

Configurar del modo sin aire según el párrafo 10-SMALL 50 AIRLESS. Si en la pantalla aparece la indicación N.SET presione la tecla ref. 5 hasta que aparezca la indicación A.SET y, a continuación, confirme girando el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Airless.

Vierta el contenido del saco en la tolva, asegúrese de usar la boquilla y el filtro adecuados para el material que se debe bombear.

Antes de rociar la pared es necesario ajustar la presión de rociado, por lo tanto presione el gatillo de la pistola (Figura 10), ajuste la frecuencia con los pulsadores (+, -; ref. 5, 7 Figura 8) hasta alcanzar la presión adecuada para el material utilizado; en este punto, manteniendo el selector girado (ref. 3-Figura 8, presente solo en la versión Airless), en el sentido contrario al de las agujas del reloj en la imagen del disco, guarde la presión de funcionamiento correcta (espere a que la placa se reinicie para confirmar); luego coloque el selector en la posición del rociador (todo girado en el sentido de las agujas del reloj) y continúe con el trabajo.

Es necesario:

- efectuar el mismo procedimiento en cada cambio de material y/o boquilla

- ponga el selector (ref. 3 - Figura 8) de la llave en la posición central, cada vez que desee vaciar el depósito, por ejemplo al terminar el trabajo.

### **SMALL 50 AIRLESS USO CON KIT TORNILLO SERIE D**

El uso del kit tornillos serie D, necesita que se seleccione la función Normal. Para ello haga lo siguiente: presione las teclas ref. 5 y 7 Figura 8 durante aproximadamente 7 segundos y, a continuación, suéltelas.


Si en la pantalla aparece la indicación N.SET, gire el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Normal.

Si en la pantalla aparece la indicación A.SET, presione la tecla ref. 5 hasta que aparezca la indicación N.SET, entonces confirme girando el selector ref. 2 (Figura 8) para confirmar la modalidad Normal.

## **12. LIMPIEZA Y PARO DE LA MÁQUINA** **MIGHTY SMALL 50 PLUS**

Al final del trabajo, pare la máquina después de haber vaciado completamente la tolva del material y coloque el interruptor principal en la posición 0.

- Abra la llave de la pistola, desconecte la pistola y lávela a fondo, limpiando la boquilla con el instrumento que se suministra de serie.

 - **Antes de desconectar la pistola o las mangueras, controle que no haya presión residual en su interior.**

-Desconecte la manguera del material del colector de salida.

-Quite la rejilla de la tolva o el vibrotamiz y lávelos a fondo.

-Saque el tapón situado bajo la tolva y lave con agua toda la máquina a fondo.

- Vuelva a colocar el tapón en la tolva y llénela de agua.

-Reactive la máquina durante unos segundos hasta que salga agua limpia desde el colector: de esta manera estará seguro de haber limpiado la bomba.

- Introduzca dos esponjas de lavado en la manguera aún llena de material y conecte nuevamente la manguera al colector (Figura 11)

- Ponga otra vez la máquina en marcha hasta que el agua introducida en la tolva sea bombeada a través de la manguera llevándose los residuos de material.




**Figura 11**

Cuando salen las dos esponjas, el lavado ha terminado.


- Una vez concluida la limpieza de la máquina, desconecte el interruptor principal y desenchufe la toma de corriente.

Si hay riesgo de heladas, abra el tapón de la tolva, desconecte la manguera y descargue toda el agua.

 - **Antes de quitar el tapón de descarga o quitar la rejilla, ponga el interruptor principal en 0 y desconecte la toma de alimentación de la máquina.**

### **SMALL 50 AIRLESS**

Al final del trabajo, pare la máquina después de haber vaciado completamente la tolva del material y coloque el interruptor principal en la posición 0.

 - **Antes de desconectar la pistola o las mangueras, controle que no haya presión residual en su interior.**

-Quite la rejilla de la tolva o el vibrotamiz y lávelos a fondo.

-Saque el tapón situado bajo la tolva y lave con agua toda la máquina a fondo.


- Vuelva a colocar el tapón en la tolva y llénela de agua.

- Reactive la máquina y presione el gatillo de la pistola durante unos segundos hasta que salga agua limpia de la boquilla: de esta manera estará seguro de haber limpiado la bomba y la manguera.

- Desenrosque la pistola de la manguera, retire y sumerja la boquilla y el filtro en un recipiente con agua.

- CADA DÍA: retire y sumerja la boquilla y el filtro en un recipiente con agua.

## **13. MANTENIMIENTO**


 - **Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal experto después de apagar la máquina, desconectar la alimentación eléctrica y vaciar la tolva.**

Controle semanalmente que el filtro del aire del compresor esté limpio. Si se ha deteriorado, sustitúyalo.

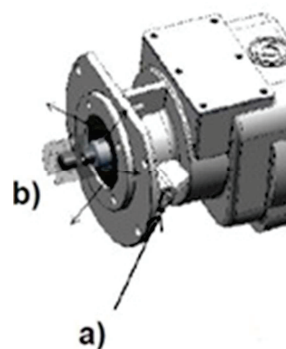
Controle semanalmente que los motores eléctricos estén limpios de polvo y suciedad; si es necesario, límpielos con aire comprimido.

Controle semanalmente que los contactos de las clavijas y las tomas estén bien limpios, secos y no presenten oxidaciones. Cada seis meses, haga controlar la máquina por un Centro de Asistencia autorizado de IMER.

 - **El aceite usado es un residuo especial. Por lo tanto, debe eliminarlo según la legislación vigente.**

 - **Mantenga siempre bien legibles las indicaciones y señales aplicadas en la máquina.**

Al final de la jornada laboral, bombee grasa a través del engrasador ubicado en la brida del motor (a) fig. 10, hasta que la grasa salga por la junta lateral de la tolva (b) fig. 10.




**Figura 12**

## **14. REPARACIÓN**

 - **No ponga la revocadora en marcha durante las reparaciones.**

Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por un técnico especializado.

Utilice sólo recambios originales IMER sin modificarlos.

 - Si quita las cubiertas de protección para hacer alguna reparación, vuelva a montarlas otra vez correctamente cuando concluya el trabajo.

### **15. ELIMINACIÓN**

Se debe eliminar de acuerdo con la normativa vigente.

El símbolo del cubo tachado indica que, al final de su vida útil, el producto se debe recoger separadamente de los otros desechos.



La recogida diferenciada de este aparato al final de su vida útil es organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que tenga que deshacerse de este aparato deberá contactar con el fabricante y seguir el procedimiento adoptado por éste para permitir la recogida del aparato por separado.

Una recogida diferenciada adecuada para dar inicio al procedimiento de desguace, reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o reciclado de los materiales que componen el aparato.

<b>INCONVENIENTES</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>SOLUCIONES</b>
No arrancan ni la máquina ni el compresor, el piloto azul está apagado.	<b>Corriente eléctrica</b> - No llega corriente a la toma del cuadro del obrador (¿fusibles?) - No llega corriente a la maquina (¿ tomas mal conectadas? ¿cable cortado?) - Interruptor principal no activadoo	- Controle los puntos indicados al lado
La máquina no arranca pero el compresor se pone en marcha sin ninguna indicación en el display.	<b>Corriente eléctrica</b> (¿el piloto azul está encendido=el interruptor principal está en la posición correcta?) - El selector de marcha no está en la posición de arranque - La rejilla de la tolva no está colocada	- Controle los puntos indicados al lado - Dé arranque desde el mando a distancia. - Limpie la boquilla con la herramienta específica

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La toma de corriente no está bien enchufada</li> <li>- ¿Está conectado el mando a distancia?</li> <li>- Boquilla de la pistola sucia u obstruida</li> <li>- Tensión de alimentación demasiado elevada (superior a 250 V)</li> </ul>	
<p>La máquina arranca pero se para enseguida.</p> <p>ERR00 ERR04</p>	<p><b>Material</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Material pobre en ligante (¿la bomba de mortero está bloqueada?)</li> <li>- Material demasiado seco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Quite todo el material de la tolva, asegúrese de que el tornillo no esté bloqueado. Con la máquina limpia, póngala de nuevo en marcha con cemento líquido, utilizando al menos 400/500 kg de ligante por metro cúbico:</li> <li>- Añada agua hasta obtener una densidad similar a la de un mortero de enlucido</li> <li>- Baje el caudal</li> </ul>
<p>Se corta el flujo de material a la pistola. En el cuadro eléctrico se enciende un piloto rojo.</p> <p>ERR00 ERR04</p>	<p><b>Obstrucción</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manguera de material obstruida</li> <li>- Pistola obstruida</li> <li>- Poco ligante en la mezcla</li> <li>- Arena no idónea para la mezcla</li> </ul> <p><b>- Avería en el sistema</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Quite la obstrucción</li> <li>- Conexión al compresor desprendida</li> <li>- Cuerpos de tamaño excesivo presentes en la mezcla</li> <li>- Utilice arena de grano adecuado.</li> </ul>
<p>La máquina se para durante el funcionamiento</p> <p>En el display aparecen los siguientes mensajes</p>	<p><b>- ERR00:</b> Rejilla de tolva abierta o mal colocada</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enchufe de conexión no se ha insertado</li> </ul> <p><b>- Avería en el sistema</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar que la rejilla esté colocada correctamente</li> <li>- Comprobar la conexión a la red</li> <li>- Contactar con el servicio de asistencia</li> </ul>
	<p><b>- ERR01:</b> Temperatura de tarjeta electrónica elevada (inversor)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha</li> </ul>
	<p><b>- ERR02:</b> Temperatura del motor de la bomba de rotor elevada</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se ha sometido el motor a cargas excesivas durante largos periodos de tiempo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha</li> </ul>
	<p><b>- ERR03:</b> Potencia requerida al motor de la bomba de rotor para el funcionamiento excesiva (bloqueo del motor)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar la mezcla</li> <li>- La reducción de la longitud de las tuberías</li> </ul>
	<p><b>- ERR04:</b> Señal de funcionamiento en sobrecarga del motor de la bomba de rotor</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar la mezcla</li> <li>- Reducir la velocidad del motor de la bomba de rotor</li> <li>- Comprobar que la tensión de alimentación de funcionamiento no es inferior a 205V</li> </ul>
	<p><b>- ERR05:</b> Activación y desactivación del compresor demasiado frecuentes (&lt;5 igniciones por minuto)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sustituir las guarniciones</li> <li>- Hacer el reinicio de la máquina</li> </ul>
	<p><b>- ERR06:</b> Compresor bloqueado inicio</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apagar y encender el compresor</li> </ul>
	<p><b>- ERR07:</b> Dispersión de corriente hacia tierra o anomalía en el sistema</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contactar con el servicio de asistencia</li> <li>- Comprobar si hay infiltraciones de agua en el sistema</li> </ul>
	<p><b>- ERR08:</b> Tensión de alimentación demasiado baja</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menos de 180 V vers. 220V</li> <li>- Menos de 85V vers. 115V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la conexión a la red</li> </ul>
<p><b>- ERR09:</b> corriente de sobrecarga del motor que vibra en la pantalla</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar el tamiz vibratorio del motor</li> <li>- Desconectar cualquier dispositivo eléctrico en la red eléctrica</li> </ul>	

	<b>ERR10:</b> Problema del sensor de presión	-Comprobar que no hay cortocircuitos Comprobar el estado del sensor de presión y el cableado.
	----- : Tensión de entrada por encima de 265 V	- Comprobar la conexión a la red
	- <b>BLOC:</b> - Motor del estator de rotor bloqueado	- Comprobar si el estator y el rotor están bloqueados entre sí
	- <b>STOP:</b> Stand by aire de compresor cerrada -tubo del aire cerrado - Boquilla de la pistola obstruida -Obstrucción del tubo de aire entre el coche y la pistola	- Cuando la máquina se pone en marcha al terminar la pausa, la señal desaparece automáticamente - Limpiar la boquilla de aire o liberar el tubo de aire
	- <b>ERR00:</b> Rejilla de tolva abierta o mal colocada - Enchufe de conexión no se ha insertado - Avería en el sistema	- Comprobar que la rejilla esté colocada correctamente - Comprobar la conexión a la red - Contactar con el servicio de asistencia

Documentazione senza certificazione CE  
Documentation without CE certificate





## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di 1 (uno) anno dalla data di consegna all'utilizzatore e comunque non oltre i 30 (trenta) mesi dalla data di spedizione da IMER. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso. Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International S.p.A. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena sezione distaccata di Poggibonsi – Italia.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre RETE DI VENDITA ou sur notre adresse web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) dans la partie Service) ; au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication.

Pour tous les matériels produits par Imer International spa la durée de la garantie est de 1 (un) an à partir de la date de livraison au client final sans toutefois dépasser le délai des 30 (trente) mois à partir de la date de livraison initiale de IMER. Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication) ; tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants :

- dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé ;
- dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- dans le cas dont le client installes sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien ;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers ;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine ;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles ;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects ;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Siennes, section détachée de Poggibonsi - Italie.

## WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself. As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the items produced by. Imer International s.p.a. warranty lasts 1 (one) year from the delivery date to final user and however no more than 30 (thirty) months from shipping date by IMER. Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself. The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;

- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena – section of Poggibonsi – Italy.

#### GARANTIEBEDINGUNGEN

Vertragsgarantie für Preislisten, Internetseite, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen.

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen Autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können.

Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte gilt eine Gewährleistung von 1 (einem) Jahr ab Lieferung an den Verbraucher, allerdings nicht über 30 (dreißig) Monate ab Versanddatum von IMER. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen.

Auch die beim Autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International s.p.a. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
- falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
- falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
- falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinanderggebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
- falls substantielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
- bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartung eingetretene Mängel;
- bei Naturkatastrophen;
- bei normalem Verschleiß;
- bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
- bei durch eine nicht sachgerechte Schaltung, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.

Etwilige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena, Außenstelle Poggibonsi - Italien.

#### CONDICIONES DE GARANTIA

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir á todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina. Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación. Para todos los productos de Imer International s.p.a la garantía es de 1 (uno) año a partir de la fecha de entrega al usuario y no más tarde de 30 (treinta) meses a partir de la fecha de envío de IMER. Todas la reparaciones efectuadas en el período de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán à cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistencia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados ;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedentes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al maual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena – agencia de Poggibonsi – Italia.